



LA VILLE
DE STAD

le
de brusseleir

7-8.22
178

BRUXELLES | BRUSSEL • LAEKEN | LAKEN • NEDER-OVER-HEEMBEEK • HAREN

8 PAGES
DE CULTURE
ESTIVALE !

8 BLZ.
CULTUUR EN
MEER

LE PENTAGONE
EN
good
move
IN DE VIJFHOEK

16.8.2022



SOMMAIRE INHOUD



4

À LA UNE | OP DE COVER

16.8.2022

Le Pentagone en Good Move in de Vijfhoek

Dès le 16 août, un nouveau schéma de circulation pour le Pentagone bruxellois.

Een nieuwe stap naar een autoluwe Vijfhoek, met minder transitverkeer en meer ruimte voor de actieve mobiliteit.

À LA DEUX | IN DE KIKKER

Opération 'Douce Nuit',
Faire la fête en respectant
le sommeil des voisins

Actie 'Nachtrust'
Feesten zonder de buurt
wakker te houden

12



Chuuuut...
Ssssssssssssst...



21

BOUGE | UIT

Bruxelles bouge en été, profitez-en !

Brussel straalt. En u geniet!

Une programmation estivale pour faire bouger la Ville, tant du côté des activités culturelles que des événements

Een greep uit het rijke aanbod van een zomers en bruisend Brussel.

PORTRAIT | PORTRET

**Daniel Van Calck &
Jean-Pierre Vandenbroeck**

**Les confrères du
Gezellen van de Meyboom**

Rendez-vous le 9 août pour la
plantation de l'arbre de joie !
Waar is de Meyboom?
Allen daarheen op dinsdag 9 augustus.

14



8

NOUVELLES | NIEUWS

16

PRÈS DE CHEZ VOUS | IN UW BUURT

Les news du mois |

Nieuws van de maand

BOUGE | UIT

22

Agenda

30

À VOTRE SERVICE | TOT UW DIENST

**Collège des Bourgmestre
et Échevins**

**College van Burgemeester en
Schepenen**

***Chères Bruxelloises,
Chers Bruxellois,***

C'est l'été, enfin le temps des vacances. J'espère que vous en profiterez pour voyager, vous détendre à la maison et, surtout, passer de bons moments en famille comme avec ceux que vous aimez.

Les activités ne manquent pas si vous restez à Bruxelles. Car notre ville bouge en juillet et en août. Au programme, notamment, l'immuable Foire du Midi, le Bal national, l'Ommegang et le retour du chatoyant Tapis de fleurs sur la Grand-Place. Ce spectacle floral prestigieux reprendra d'ailleurs les motifs en arabesques de sa toute première édition qui date de 1971. Et puis n'hésitez pas à faire un tour au Vaux-Hall, au parc d'Ossegem, à l'Arena5 installé sur la place de Belgique, pour écouter tous les styles de musique.

Bouger à Bruxelles c'est aussi un nouveau plan de circulation au Pentagone, baptisé 'Good Move', pour renforcer la sécurité routière et la convivialité en espace public. On vous l'explique dans ce numéro.

Il fait chaud en été. C'est banal de le dire. Mais avec le changement climatique, les épisodes de canicule deviennent de plus en plus fréquents et longs. Nous avons donc prévu un 'Plan Canicule' pour aider ceux qui souffrent les jours de grande chaleur.

Enfin, comme on reste plus tard dehors durant la période estivale, pensez à faire la fête en respectant le sommeil des voisins.

Bonnes vacances et on se retrouve en pleine forme à la rentrée.

Votre Bourgmestre



Philippe Claeys
JL.

**BOURGMESTRE DE LA VILLE DE BRUXELLES
BURGEMEESTER VAN DE STAD BRUSSEL**

***Beste
Brusselaars,***

Het is zomer en... eindelijk is er vakantie in zicht. Ik hoop dan ook dat u van de gelegenheid gebruik kunt maken om te reizen, thuis te ontspannen en vooral een heerlijke tijd te beleven met uw familie en vrienden.

Wie in Brussel is of blijft: hier alvast geen gebrek aan animatie want onze Stad leeft en bruist in juli en augustus als weleer. Op het programma staan vooral de onmisbare Zuidfoor, het Bal National, de Ommegang en de terugkeer van het wereldberoemde Bloementapijt op de Grote Markt. Het ontwerp verwijst dit jaar trouwens naar de motieven en arabesken van de allereerste editie in 1971. En vergeet ook niet om eens een uitstapje te maken naar de Vaux-Hall, het Ossegempark of Arena5 op het Belgiëplein. Daar klinkt muziek voor alle oren en alle smaken.

Wie van Brussel wil genieten moet zich ook verplaatsen: het nieuwe verkeersplan in de Vijfhoek, in het kader van 'Good Move', wil dan ook de verkeersveiligheid en het gebruiksgemak in de openbare ruimte verbeteren. We zetten een en ander op een rij.

Het kan warm zijn in de zomer, dat klinkt banaal maar door de klimaatverandering komen hittegolven steeds vaker en langer voor. Daarom heeft de Stad ook een 'Hitteplan' om diegenen te helpen die tijdens zo'n zeer warme dagen hulp (kunnen) nodig hebben.

Hoe dan ook, als u deze zomer wat later van het 'buiten' leven geniet, denk dan ook aan het respect voor... de slaap van de buren.

Ik wens u een fijne zomer
en tot ziens in september.

Uw Burgemeester

16.8.2022

LE PENTAGONE EN good move IN DE VIJFHOEK

Dès le 16 août, avec le nouveau schéma de circulation Good Move, la Ville suit la tendance d'autres communes de notre pays, d'autres villes à l'étranger comme Paris, Montpellier, Copenhague, Barcelone ... et s'inscrit dans la continuité de la réussite de la zone piétonne dans le centre de Bruxelles. On le constate, les villes qui offrent à leurs citoyens une meilleure qualité de vie et une attractivité importante sont bien celles qui investissent davantage dans un espace public apaisé et de qualité.

DES QUESTIONS ?

Une liste des questions les plus fréquemment posées (FAQ) sont visibles sur www.bruxelles.be/goodmove. Si vous n'avez pas trouvé réponses à vos questions un call-center est accessible gratuitement via le 0800 35 230 (mar > ven : 9h > 18h).

LIMITER LE TRAFIC DE TRANSIT

Etes-vous concerné ? Si vous vivez dans le Pentagone, que vous y travaillez ou que vous y passez, alors la réponse est oui. Ce schéma fera en sorte de diminuer le trafic de transit qui est source de nuisances dans les quartiers : insécurité, mauvaise qualité de l'air, pollution sonore, embouteillages. Ce trafic de transit représente un tiers du passage automobile dans le Pentagone. Autrement dit, un tiers des véhicules qui y circulent n'y ont ni leur origine, ni leur destination. Ils ne font que passer. L'objectif est que certains usagers pourraient changer de mode de transport, et venir à vélo ou en transports en commun par exemple. D'autres pourraient s'arrêter dans un parking de dissuasion et poursuivre en métro. D'autres encore pourraient choisir une sortie du Ring plus proche de leur destination ou choisir un moment plus calme pour sortir en voiture. Pour ce qui est du trafic de transit restant, il sera dirigé vers les axes structurants autour du Pentagone. Avec ce 'transfert modal', la pression automobile sera réduite, les quartiers résidentiels et commerçants apaisés, l'accessibilité et la sécurité des quartiers augmentées et l'air moins pollué.

COMMENT 'GOOD MOVE' SE CONCRÉTISE ?

Plusieurs rues connaîtront des aménagements sous forme de changements de sens de circulation, de nouvelles bandes bus, de rues scolaires, de zones piétonnes ou de zones d'accès limités à certains modes de transport selon l'endroit (voir plans et détails des changements pages 6 et 7). Ces différentes mesures permettront la création de connexions piétonnes et cyclistes, des rues sécurisées et de nouveaux espaces publics. Le skatepark Chapelle sera par exemple élargit avec un espace dédié aux débutants. À hauteur du filtre rue de la Senne, un salon urbain sera installé. Le quartier des Quais bénéficiera d'une vraie promenade reliant la place de l'Yser au Vismet. Des rues cyclables verront le jour grâce aux rues libérées d'une partie du trafic. La fluidité des transports publics sera également améliorée.

AUTORISATION POUR LES ZONES D'ACCÈS LIMITÉS ?

Les zones d'accès limités seront accessibles aux piétons, cyclistes, usagers en trottinette, transports en commun, taxis, services de secours ou d'entretiens. Mais

également aux riverains, commerçants, utilisateurs de garages, services médicaux et véhicules de chargement déchargement, qui pourront accéder sans restriction mais munis d'une autorisation. Les demandes d'autorisation pour les zones d'accès limités se font de préférence via l'adresse zoneacceslimite@brucity.be ou à partir du 1^{er} juillet via la Cellule Circulation (Centre Administratif (1^{er} étage) – 6 bd Anspach – 1000), du lundi au mercredi de 8h30 à 15h30, jeudi de 8h30 à 18h30, vendredi de 8h30 à 12h30. Quant aux zones piétonnes, elles sont toujours accessibles en voiture pour les fournisseurs (entre 4h et 11h).

CONSULTATIONS ET INFORMATION

Petit retour en arrière. En amont de l'élaboration de ce schéma, 923 citoyens bruxellois ont apporté leurs idées et suggestions. Les thèmes principaux ? Sécurité routière, circulation automobile, qualité de vie et infrastructures cyclables. Une cinquantaine de rencontres bilatérales ont aussi été organisées avec des associations de commerçants, la STIB... pour faire remonter un maximum d'avis en vue de l'élaboration du futur schéma. Suite à cette phase participative, le schéma a été présenté et expliqué au grand public lors de 10 rencontres décentralisées dans les quartiers et lors de la session d'information publique au Palais du Midi.

EVALUATION

Un temps d'adaptation à ce nouveau schéma sera nécessaire pour les usagers. Une évaluation sera cependant menée afin d'ajuster ces mesures le cas échéant. L'évaluation sera réalisée grâce à des comptages, des enquêtes, etc. Vous souhaitez vous aussi contribuer à cette évaluation ? Demandez votre 'Telraam' : un petit boîtier à fixer à sa fenêtre et qui comptabilise automatiquement le nombre de piétons, cyclistes, voitures et camions qui passent devant chez vous et qui mesure la vitesse des véhicules : bruxelles.be/telraam.

L'ASTUCE A CONNAITRE

L'outil 'Anyways' vous permet de planifier un trajet dans la capitale en tenant compte du nouveau schéma de circulation et ce, avant même sa mise en œuvre le 16 août : bruxelles.be/goodmove. Après le 16 août, vos outils habituels de navigation seront mis à jour avec le nouveau schéma. ▶



Vanaf dinsdag 16 augustus treedt in de Vijfhoek het nieuwe circulatieschema Good Move in werking. Brussel volgt hierbij het voorbeeld van andere Belgische en buitenlandse steden zoals Parijs, Kopenhagen, Montpellier en Barcelona. Het is ook een logisch vervolg op de voetgangerszone. Het doel van het circulatieschema is om de bewoners en bezoekers meer (adem) ruimte en een aantrekkelijker, rustiger en kwaliteitsvoller centrum te bieden.



MINDER TRANSITVERKEER

Wat betekent dit alles voor u? U woont, werkt of komt vaak in de Vijfhoek? Wel, dan heeft het circulatieschema een impact op u. Dankzij het schema zal het transit- of doorgaand verkeer verminderen. Dat is immers verantwoordelijk voor heel wat overlast: onveiligheid, slechte luchtkwaliteit, geluidshinder, files... Een derde van het autoverkeer in de Vijfhoek bestaat trouwens uit transitverkeer, of m.a.w. verkeer dat er eigenlijk niet hoeft te zijn. Met het circulatieschema zal er ook vlotter voor andere vervoersmiddelen of manieren van zich verplaatsen kunnen worden gekozen dan enkel de auto, zoals de fiets of het openbaar vervoer. Voor anderen zal een overstapparking en vervolgens de metro nemen dan weer de makkelijkste keuze zijn. Of wordt een uitrit van de Ring kiezen dichter bij bestemming of gewoonweg een kalmer moment kiezen om de auto te nemen de beste optie. Het transitverkeer dat overblijft wordt omgeleid naar de assen rond de Vijfhoek. Hierdoor daalt de autodruk en wordt het aangenamer vertoeven in de woon- en winkelzones, neemt de bereikbaarheid en de veiligheid toe en de luchtvervuiling af.

HOE VERLOOPT DEZE 'GOOD MOVE'?

In verschillende straten zullen een aantal veranderingen plaatsvinden zoals de wijziging van rijrichting, nieuwe busstroken, nieuwe school-, voetgangerszones of autoluwe zones (= zone met beperkte toegang). U vindt ze allemaal op de kaart hierna op blz 6 en 7. Deze ingrepen zorgen voor nieuwe verbindingen voor voetgangers en fietsers, voor veiligere straten en nieuwe openbare ruimte. Zo wordt het skatepark aan het Kapelleplein bv. uitgebreid met een zone voor beginners (zie ook p. 17). En in het midden van de Zennestraat komt een 'stadssalon' of aan de Kaaienwijk een echte promenade die het IJzerplein verbindt met de 'Vismet'. Doordat bepaalde straten autoluw worden, komen er fietsstraten en ook de doorstroom van het openbaar vervoer wordt vergemakkelijkt.

TOELATINGEN VOOR ZONES MET BEPERKTE TOEGANG

De zones met beperkte toegang zijn toegankelijk voor voetgangers, fietsers, scooters, openbaar vervoer, taxi's, hulp- of onderhoudsdiensten. Maar ook de

omwonenden, handelaars, gebruikers van garages, medische diensten en laad- en losvoertuigen, zullen zonder beperking toegang krijgen mits toestemming. De aanvragen voor toelating gebeuren bij voorkeur via mail zonebeperktetoegang@brucity.be of vanaf 1 juli via de Verkeerscel – Administratief Centrum – 1ste verdieping – Anspachlaan 6 – 1000, van maandag tot woensdag (8u30 tot 15u30), donderdag (8u30 uur tot 18u30) en vrijdag (8u30 tot 12u30). De voetgangerszones zijn altijd bereikbaar met de wagen voor leveranciers (tussen 4u en 11u), hulpdiensten, garagegehouwers of bewoners met beperkte mobiliteit of 65-plussers.

RAADPLEGING EN INFORMATIE

Even terug in de tijd: ter voorbereiding van dit plan brachten 923 Brusselaars ideeën en suggesties aan. De belangrijkste thema's bleken de verkeersveiligheid, het autoverkeer, de leefkwaliteit en fietsinfrastructuur. Er werden ook een vijftigtal ontmoetingen georganiseerd met beroepsverenigingen, de MIVB, enz. om zoveel mogelijk meningen te verzamelen voor de uitwerking van het plan. Na deze participatiestap werd het plan voorgesteld en toegelicht aan het publiek tijdens 10 wijkbijeenkomsten en 75 informatiesessies, onder meer in het Zuidpaleis.

DE EVALUATIE

Uiteraard zal het enige tijd vergen eer iedereen zich aangepast heeft aan het nieuwe circulatieschema. Het plan zal na een jaar geëvalueerd worden om het zo nodig bij te sturen. De evaluatie wordt uitgevoerd door middel van tellingen, enquêtes, enz. Wilt u ook een bijdrage leveren aan deze evaluatie? Vraag dan een 'Telraam' aan: een teller dat u aan uw raam bevestigt en automatisch het aantal voetgangers, fietsers, auto's en vrachtwagens dat voor uw huis passeert telt en ook de snelheid van de voertuigen meet brussel.be/telraam.

DE TOOL DIE U NODIG HEBT

Met de tool 'Anyways' kunt u nog vóór de invoering van het nieuwe circulatieschema op dinsdag 16 augustus uw toekomstige verplaatsingsroute bekijken: brussel.be/goodmove. Na 16 augustus is alles ook op de verschillende navigatiehulpmiddelen beschikbaar. ▶

VRAGEN?

Een lijst met de meest gestelde vragen (FAQ) leest u via www.brussel.be/faq-good-move-vijfhoek. Mocht u het antwoord op uw vraag niet hebben gevonden, dan is een gratis callcenter bereikbaar via **0800 35 230** (di > vr: 9 > 18u).



1 PLACE DE L'YSER | IJZERPLEIN

- Tourne-à-droite obligatoire venant du Quai du Commerce vers le tunnel et venant du boulevard de Dixmude. Quai de Willebroeck accessible via la Petite Ceinture.
- Komende van de Diksmuidelaan en komende van de Handelskaai: verplicht naar rechts richting de tunnel. De Willebroekkaai blijft bereikbaar via de Kleine Ring.

2 PORTE DU RIVAGE | OEVERPOORT

- Continuité piétonne entre le square Marguerite Duras et la Porte du Rivage.
- Verlengen van voetgangersgebied tussen Marguerite Duras en Oeverpoort.

3 RUE DU MARCHÉ AUX PORCS | VARKENSMARKT

- Mise en sens unique à partir de rue Locquenghien vers la rue Léon Lepage. Sortie de la Ville via Dansaert et la Petite Ceinture.
- Eenrichtingsverkeer vanaf Locquenghienstraat richting Léon Lepagestraat. Stad uitrijden via Dansaertstraat en de Kleine Ring.

4 RUES DE FLANDRE, D'OPHEM ET DE LA CLÉ |

VLAAMSESTEENWEG, OPPEMSTRAAT EN SLEUTELSTRAAT

- Zone d'accès limité avec borne retractable rue de Flandre à hauteur de la rue Léon Lepage. Riverains, commerçants, livreurs, personnes avec garage et service d'urgences gardent l'accès.
- Zone met beperkte toegang met een inzinkbaar paaltje in Vlaamsesteenweg, ter hoogte van Léon Lepage. Bewoners, handelaars, leveranciers, garagehouders en spoeddiensten kunnen door.

5 RUE DU REMPART DES MOINES | PAPENVEST

- Piétonnisation partielle prévue après réaménagement dans le cadre du Contrat École.
- Gedeeltelijke voetgangerszone, voorzien na heraanleg in het kader van het Schoolcontract.

6 RUE DE LA SENNE | ZENNESTRAT

- La berme centrale s'élargit et devient une nouvelle place. L'accès aux garages et pour les services de secours est maintenu.
- De centrale berm wordt vergroot en wordt een plein. Toegang tot garages en voor de hulpdiensten blijft behouden.

7 RUE DES FOULONS | VOLDERSSTRAAT

- La rue est mise en sens unique opposé à la hauteur de la rue du Vautour, diminuant les excès de vitesse.
- Eenrichtingsverkeer van Kleine Ring tot Gierstraat, en van Lemonnier tot Gierstraat in tegengestelde richting, om de snelheidsovertredingen te verminderen.

8 RUE DES SIX JETONS | ZESPENNINGENSTRAAT

- Accès limité à la place Fontainas aux services de secours et aux bus au moyen d'un site propre bus.
- Beperkte toegang tot het Fontainasplein. Spoeddiensten en bus kunnen door op busbaan.

9 RUE DES RICHES-CLAIRS | RIJKELARENSTRAAT

- Rue scolaire entre Saint-Christophe et Van Artevelde.
- Schoolstraat tussen Sint-Kristoffel en Van Artevelde.

10 RUE DU MARAIS | BROEKSTRAAT

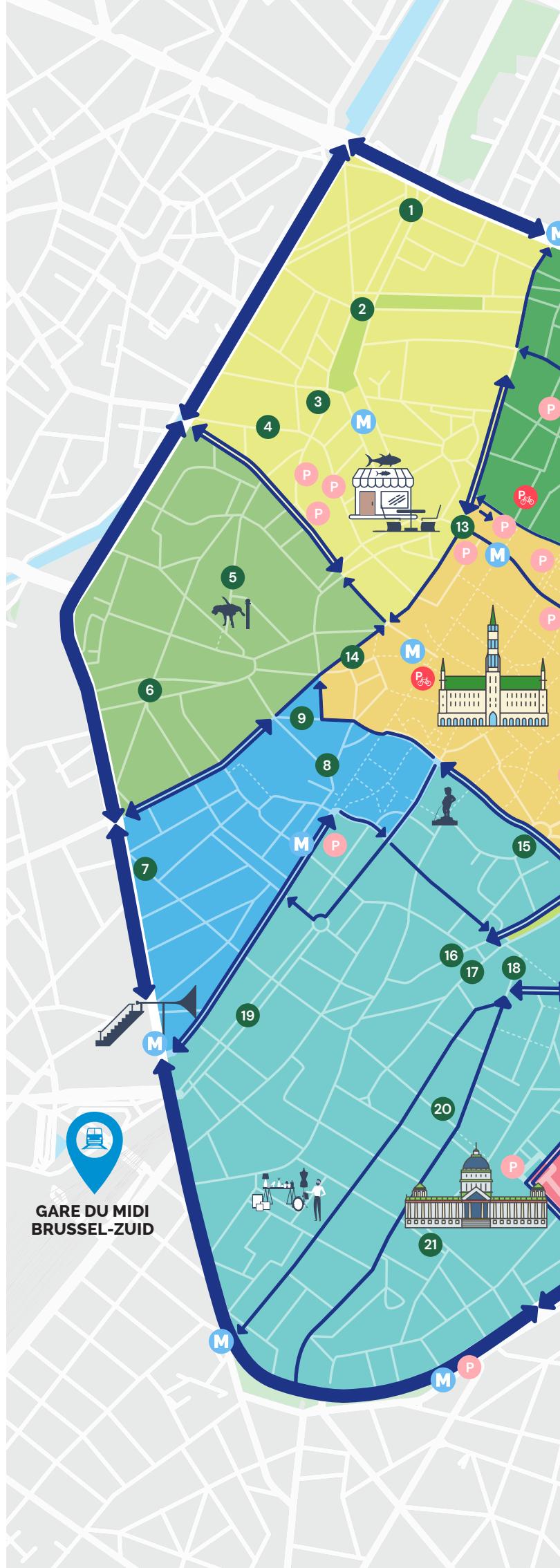
- Zone d'accès limité avec borne retractable côté de la Petite Ceinture. Accès maintenus aux urgences de l'hôpital tant pour les ambulances, taxis et pour les patients.
- Zone met beperkte toegang met een inzinkbaar paaltje, kant van de Kleine Ring. Toegang tot de spoed van het ziekenhuis behouden, zowel voor ambulances en taxi's als voor patiënten.

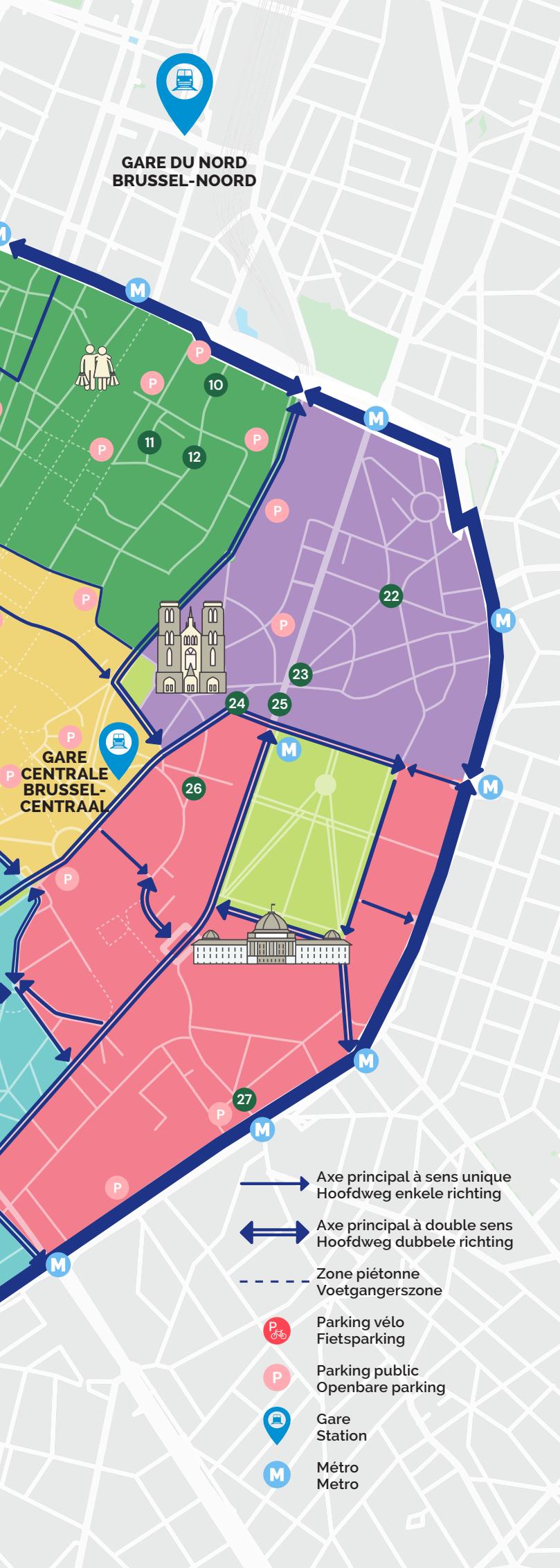
11 RUE DU CANON | KANONSTRAAT 12 RUE DU MARAIS | BROEKSTRAAT

- Un filtre de circulation pour sécuriser les abords d'école. Accès maintenus pour les piétons, cyclistes, usagers de garage et services de secours.
- Een verkeersfilter om de schoolomgeving veiliger te maken. Voetgangers, fietsers, mensen met garages en hulpdiensten kunnen door.

13 PLACE SAINTE-CATHERINE | SINT-KATELIJNEPLEIN

- Mise en sens unique. Les automobilistes venant des quais sont obligés de tourner à gauche sur la rue de Laeken.
- Wordt eenrichtingsverkeer. Automobilisten die van de kaaien komen, moeten verplicht linksaf de Lakensestraat in.





14 RUES VAN ARTEVELDE ET DANSAERT | VAN ARTEVELDESTRAAT EN DANSERSTRAAT

- Van Artevelde entre Dansaert et Six Jetons : inversion sens unique et contresens bus/vélo/taxis. Dansaert : mise en sens unique de Van Artevelde jusqu'au Vieux Marché aux Grains avec contresens bus/vélo/taxis.
- Van Artevelde tussen Dansaert en Zespenningstraat: omdraaien van het eenrichtingsverkeer, tegenrichting voorbehouden aan bus/voet/taxi. Dansaert: eenrichtingsverkeer van Van Artevelde tot Oude Graanmarkt, met in tegengestelde richting een strook voor bus/voet/taxi.

15 PLACE DE LA VIEILLE HALLE AUX BLÉS, RUES DU CHÈNE, ETUVE ET DE VILLERS | OUD KORENHUIS, EIKSTRAAT, STOOFSTRAAT EN DE VILLERSSTRAAT

- Piétonnisation de la place et des rues attenantes. Connexion au centre historique.
- Plein en aangrenzende straten worden voetgangerszone. Verbinding met het historische centrum.

16 RUE DES URSULINES | URSULINENSTRAAT

- Inversion du sens unique pour apaiser les rues des quartiers Stalingrad et Rouppe.
- Omdraaien van het eenrichtingsverkeer, om zo de straten van de wijken rond Stalingrad en Rouppe autoluw te maken.

17 RUE DE LA CHAPELLE | KAPELLESTRAAT

- Connexion de la place de la Chapelle au Skate Park. Accès limité aux services de secours et bus en site propre.
- Verbinden van Kapellemarkt met het skatepark. Beperkte toegang: spoeddiensten en bussen kunnen door op een voorbehouden strook.

18 RUE HAUTE | HOOGSTRAAT

- La rue Haute entre J. Stevens et Empereur en zone piétonne avec un passage maintenu pour les bus et les services de secours.
- Hoogstraat tussen J. Stevens en Keizerslaan wordt een voetgangerszone, met een doorgang voor bussen en spoeddiensten.

19 AVENUE DE STALINGRAD | STALINGRADLAAN

- Mise en sens uniques contrariés prévue dans le cadre du réaménagement, préalablement concerté avec le quartier.
- Eenrichtingsverkeer vanaf Kleine Ring en vanaf Rouppeplein, in tegengestelde richting, voorzien in het kader van de heraanleg en in overleg met de buurt.

20 RUE DU MIROIR | SPIEGELSTRAAT 21 RUE DU FAUCON | VALKSTRAAT

- Piétonnisation/zone d'accès limité prévu après le réaménagement dans le cadre du Contrat de Quartier durable Les Marolles.
- Voetgangerszone of zone met beperkte toegang gepland na de herinrichting in het kader van het Duurzame Wijkcontract Marollen.

22 PLACE DE LA LIBERTÉ | VRIJHEIDSPLEIN

- Elargissement de la place avec un passage limité aux services de secours.
- Verbreding van het plein en beperkte doorgang. De hulpdiensten kunnen door.

23 RUE DE L'ENSEIGNEMENT | ONDERRICHTSTRAAT

- Elargissement de la place de Louvain créant une boucle de la rue de l'Enseignement vers la rue Croix de Fer.
- Verbreding van het Leuvenseplein waardoor een lus ontstaat van de Onderrichtstraat naar de IJzerenkruisstraat.

24 RUE DU GENTILHOMME | JONKERSSTRAAT

- Zone d'accès limité aux cyclistes, bus, taxis, garage et services de secours.
- Zone met beperkte toegang: fietsers, bussen, taxi's, mensen met garage en hulpdiensten kunnen door.

25 RUE ROYALE | KONINGSSTRAAT

- Filtre de circulation avec passage limité aux bus, trams, cyclistes et services de secours.
- Verkeersfilter die zorgt dat enkel bussen, trams, fietsers en hulpdiensten door kunnen.

26 RUES RAVENSTEIN, DES DOUZE APÔTRES ET MONTAGNE DU PARC | RAVENSTEINSTRAAT, TWAALFAPOSTELENSTRAAT EN WARANDEBERG

- Piétonnisation prévue après le réaménagement du Marché au Bois.
- Voetgangerszone gepland na herinrichting van de Houtmarkt.

27 RUE DE NAMUR | NAAMSESTRAAT

- Projet à développer en concertation avec les habitants et commerçants en vue d'apaiser la rue.
- Project te ontwikkelen in dialoog met de wijk en handelaars om het transitverkeer te verminderen.

ENVIE DE PARTAGER VOTRE ÉNERGIE VERTE ?

Vous produisez plus d'électricité verte que vous n'en consommez et vous voulez vendre cet excédent à votre voisinage plutôt que de le renvoyer sur le réseau ? Ce sera bientôt possible. En effet, l'autoconsommation collective d'électricité produite et consommée localement est une manière prometteuse pour encourager une transition énergétique accessible au plus grand nombre. Et pour y parvenir, Bruxelles Environnement propose un accompagnement spécifique gratuit. Dans la pratique, si vous disposez de panneaux photovoltaïques, par exemple, vous pouvez consommer votre propre production, mais l'excédent d'électricité produite est renvoyé sur le réseau. En constituant ce que l'on appelle parfois une 'communauté d'énergie', vous pouvez partager avec votre voisinage ce surplus d'énergie à un tarif intéressant pour l'ensemble des parties, en mutualisant la production et en synchronisant la consommation. Les opérations d'autoconsommation collective sont possibles pour d'autres sources d'électricité verte. Mais, en Région bruxelloise, ce sont les installations photovoltaïques qui ont le plus gros potentiel de production.

i Bruxelles Environnement : 02 775 75 75 (lun > ven : 9h > 12h & jeu : 14h > 17h) ou via mail en dehors de heures d'ouverture : pce@environnement.brussels – <https://environnement.brussels/news/un-nouveau-facilitateur-pour-le-partage-denergie>



UW GROENE ENERGIE DELEN?

Produceert u meer groene stroom dan u verbruikt? En wilt u dit overschot aan uw buren verkopen in plaats van het weer op het net te zetten? Binnenkort is dit mogelijk. Collectief zelfverbruik van lokaal geproduceerde en verbruikte elektriciteit is immers een veelbelovende manier om de energietransitie voor zoveel mogelijk mensen mogelijk te maken. Om u hierbij te helpen, biedt Leefmilieu Brussel een specifieke, gratis begeleiding. Als u zonnepanelen hebt, kunt u uw eigen productie verbruiken, maar gaat de overtollige geproduceerde elektriciteit nu nog terug naar het net. Door een zogenaamde 'energiegemeenschap' op te richten, om de productie te bundelen en het verbruik te synchroniseren, kunt u uw overschot aan energie delen met de buurt tegen een tarief dat voor alle partijen interessant is. Het principe van collectief zelfverbruik kunt u ook toepassen op andere bronnen van groene stroom. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben fotovoltaïsche installaties echter het grootste productiepotentieel.

i Leefmilieu Brussel: 02 775 75 75 (maandag > vrijdag: 9u > 12u en donderdag: 14u > 17u) of via mail buiten de openingstijden: info@leefmilieu.brussels – <https://leefmilieu.brussels/news/een-nieuwe-facilitator-voor-energiedelen>

OÙ SONT LES TOILETTES ?



Avec le retour des beaux-jours et des sorties plus fréquentes, savoir où trouver une toilette ou un urinoir dans l'espace public peut s'avérer très utile. Plusieurs solutions sont possibles : consultez la page www.bruxelles.be/toilettes-et-urinoirs-publics et trouvez le type d'installation recherchée par liste ou sur une carte. Sachez également que dans le cadre du 'Plan toilettes' développé par la Ville, les commerçants de l'Horeca qui adhèrent au réseau 'toilettes accueillantes' permettent aux personnes d'accéder gratuitement à leurs installations sanitaires. Ces établissements sont identifiables grâce à un sticker spécifique apposé sur la façade. Autre solution, téléchargez sur votre portable l'application gratuite 'Peesy' qui permet de trouver le lieu d'aisance le plus proche par géolocalisation.

i www.bruxelles.be/toilettes-et-urinoirs-publics

Si vous êtes commerçant et que souhaitez rejoindre le réseau des 'toilettes accueillantes' tout en bénéficiant d'une prime, rendez-vous sur : www.bruxelles.be/commercant-rejoignez-le-reseau-des-toilettes-accueillantes

WAAR IS ER EEN TOILET?

Nu het zomerweer u allicht vaker naar buiten lokt, kan het handig zijn om te weten waar u een openbaar toilet of urinoir kan vinden. Dat kan u zien op de webpagina hieronder. U vindt er een lijst of een kaart met toiletten. Ook interessant om te weten is dat – als onderdeel van het toiletplan van de Stad – de horecazaken die aangesloten zijn bij het netwerk 'gastvrije toiletten' gratis toegang verlenen tot hun toiletten. U herkent ze aan de speciale sticker op de deur of het raam. Nog een andere oplossing is de gratis app 'Peesy' op uw smartphone te downloaden, om het dichtstbijzijnde openbaar toilet in Brussel te (geo)lokalisieren.

i www.brussel.be/openbare-toiletten-en-urinoirs

U bent handelaar en wil ook deelnemen aan dit plan en een premie krijgen? U leest meer op www.brussel.be/handelaar-sluit-aan-bij-het-netwerk-gastvrije-toiletten



LES ANIMAUX SAUVAGES BLESSÉS ENTRE DE BONNES MAINS

La Ville a signé sa première convention avec la Ligue Royale Belge pour la Protection des Oiseaux qui permet une prise en charge des animaux sauvages blessés ou en détresse trouvés sur son territoire. Grâce à un soutien financier de la Ville, la Ligue s'engage à fournir aux animaux les soins nécessaires et à assurer leur remise en liberté après révalidation, quand la situation le permet. En 2021, ce sont 291 animaux sauvages qui ont été pris en charge. En Région bruxelloise, après Anderlecht, la Ville de Bruxelles est la commune d'où provient la majorité des animaux sauvages recueillis. Ceci s'explique par la taille plus importante du territoire et par le bon réflexe des citoyens qui avertissent la Ligue. Si vous aussi, vous trouvez un animal sans vie, blessé ou errant, vous pouvez agir. Découvrez comment via : www.bruxelles.be/animaux-trouves-ou-perdus.

GEWONDE WILDE DIEREN IN GOEDE HANDEN

De Stad keurde een overeenkomst goed met het Koninklijk Belgisch Verbond voor de Bescherming van de Vogels om gewonde of noodlijdende wilde dieren die men op haar grondgebied vindt, te verzorgen. Dankzij de financiële steun van de Stad zal deze natuurbeschermingsvereniging de nodige zorg verlenen aan deze dieren en ze, na hun herstel en indien de situatie het toelaat, weer vrijlaten. In 2021 ving de vereniging 291 wilde dieren op. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de Stad Brussel, na Anderlecht, de gemeente waar de meeste wilde dieren vandaan komen. Dit is te verklaaren door het grotere grondgebied. Indien u een gewond, verdwaald of dood dier opmerkt, vindt u hier wat u kunt doen www.brussel.be/gevonden-verloren-dieren.

PROPRETÉ PUBLIQUE ? PIQURES DE RAPPEL !

Deux rappels pour pouvoir vivre ensemble dans une ville plus propre. Les ordures ménagères sont à jeter dans votre propre poubelle (sans oublier le tri bien entendu). Les corbeilles publiques ne sont pas prévues pour cela. Ces corbeilles sont petites et donc très vite remplies. Elles ne sont faites que pour les petits déchets que l'on voudrait y jeter en passant. Si la corbeille est remplie avec des déchets ménagers, les passants qui veulent mettre leurs déchets, les déposent à côté et tout cela est emporté par le vent. C'est néfaste pour notre environnement et c'est néfaste pour le portefeuille. Ce type de remplissage abusif d'une corbeille publique peut donner lieu à une taxe de 150 euros. Autre rappel concernant les sacs-poubelle que vous sortez chaque semaine. Ces sacs doivent être déposés le long de votre façade et nulle part ailleurs. Il est en effet interdit de rassembler tous les sacs d'une rue en un seul endroit par exemple ou au pied de l'arbre situé près de chez vous. C'est la règle. Bon à savoir également : la taxe pour l'utilisation d'un sac non conforme ou le dépôt de cartons ou de sacs en dehors des heures de collecte est de 100 euros par sac.



OPENBARE NETHEID? GEHEUGENSTEUNTJE!

Toch nog maar eens wijzen op twee belangrijke zaken indien we samen de Stad netjes willen houden. Uw huishoudelijk afval hoort in de witte, blauwe of oranje zakken thuis en niet in de openbare vuilnisbakken. Die zijn klein, snel vol en enkel en alleen bedoeld om iets kleins in te gooien als u er voorbijwandelt. Als zo'n mand vol zit met huishoudelijk afval stapelt de rest zich op en valt er vroeg of laat af. Dit vervuilt de omgeving en kan bij misbruik duur te staan komen: een boete van 150 euro. Da's een en twee: uw huisvuilzakken plaatst u tegen uw huisgevel en nergens anders. Het is inderdaad verboden ze samen op een plek te zetten of naast een boom vlakbij uw huis. Wist u trouwens dat het gebruik van niet-conforme huisvuilzakken of het plaatsen van zakken buiten de uren van de ophaling 100 euro per zak kan kosten?

COMMENT AIDER NOS ANIMAUX DE COMPAGNIE LORS DE CANICULE ?

Les animaux souffrent aussi de la chaleur. Voici quelques conseils pour les rafraîchir. D'abord, assurez-vous qu'il y ait des zones d'ombre à l'intérieur de votre habitation. Prévoyez également assez d'eau à disposition de votre animal. Pour les animaux qui le supportent, aspergez-les légèrement d'eau pour les rafraîchir. Attention, l'eau ne doit jamais être trop froide, pour éviter les chocs thermiques. **Chiens :** mouillez leurs pattes ainsi que le ventre. Attention durant les promenades : évitez de promener votre chien pendant les heures les plus chaudes de la journée. Préférez la balade tôt le matin ou en fin de journée. Faites attention aux coussinets sous leurs pattes s'ils marchent sur un sol trop chaud, ils peuvent se brûler. Enfin, évitez les longues promenades et les efforts en plein milieu de la journée. **Chats :** pour rafraîchir votre chat, passez un gant humide

délicatement tout le long de son corps en insistant sur les pattes. **Lapins :** mouillez-leur les oreilles et les pattes. **Oiseaux :** rafraîchissez-leur le bec et les ailes.

Privilégiez les aliments humides pour les chiens et les chats. Pour les NAC (herbivores et omnivores), il est recommandé de donner des fruits et légumes riches en eau, comme le melon, la pastèque ou le concombre.

Pensez à brosser votre animal, surtout s'il a des poils longs pour retirer les poils morts. Ne laissez jamais votre animal seul enfermé dans un véhicule. Faites attention aux symptômes liés au coup de chaleur et rendez-vous chez un vétérinaire si votre animal présente les symptômes suivants : halètement très rapide, température du corps élevée, tremblements, vomissements, diarrhée, perte de conscience.



ZO BESCHERMT U UW HUISDIEREN TIJDENS EEN HITTEGOLF

Ook (huis)dieren hebben last van de hitte. We geven u daarom enkele tips om ze koel te houden. Zorg er eerst en vooral voor dat uw dier ergens in huis over een schaduwplekje en voloedende vers drinkwater beschikt. Dieren die het verdragen, kunt u verfrissen door ze met water te besprenkelen. Let er wel op dat het water niet te koud is, om een thermische shock te vermijden. **Honden:** maak poten en buik nat. Laat de hond niet uit tijdens de warmste uren van de dag. Ga zo vroeg mogelijk in de ochtend of aan het eind van de dag met hem wandelen. Zorg ervoor dat hij niet op te warme ondergrond moet lopen. Op te hete grond kunnen zijn voetzolen (tere kussentjes) immers verbranden. Vermijd lange wandelingen en activiteiten midden op de dag. **Katten:** glijd voorzichtig met een nat

washandje vooral over de poten en dan de rest van het lichaam. **Konijnen:** maak de oren en poten nat. **Vogels:** verfris snavel en vleugels.

Geef honden en katten bij voorkeur natvoer. Nieuwe of exotische huisdieren (herbivoren en omnivoren) krijgen het best waterrijke voeding (fruit en groenten) zoals (water)meloen of komkommer. Denk eraan om vooral langharige huisdieren te borstelen en de dode haren te verwijderen. Laat uw huisdier nooit alleen opgesloten in een voertuig. Wees alert voor symptomen van een zonnestek. Als u het volgende vaststelt, raadpleeg dan meteen de dierenarts: zeer snel hijgen, verhoogde lichaamstemperatuur, beven, braken, diarree, bewustzijnsverlies...

LE 'PLAN CANICULE' SE TIENT PRÊT !

La Ville active son Plan Canicule dès que le mercure dépasse les 28°. Personne isolée, défavorisée, chômeur, personne âgée ou moins valide ? Vous vivez ou vous connaissez une personne qui rencontre ces difficultés et qui aurait besoin d'aide en cas de période de canicule ? Inscrivez-vous ou formez gratuitement le **0800 35 550** (pendant les heures de bureau). Les personnes malentendantes ou qui éprouvent des difficultés à se manifester oralement peuvent également envoyer un fax au **02 218 32 48** ou envoyer un email à info@lmdq.be. Cette aide prévoit un contact régulier avec les personnes inscrites, organise la distribution d'eau (cruche, gourde), organise des passages à domicile d'équipes formées pour veiller sur l'état de bien-être des personnes et vérifie les conditions de vie et d'hébergement (aération suffisante, frigo, ventilateur, propreté générale du logement...).

'HITTEGOLF-PLAN' PARAAT!

Zodra het kwik hoger klimt dan 28°, treedt het hittegolfplan van de Stad in werking. Bent u zelf sociaal geïsoleerd, een kwetsbare of gehandicapte persoon, werkloos of senior? Of kent u iemand met deze problemen die tijdens een hittegolf hulp nodig heeft? Schrijf u dan in of bel het gratis nummer **0800 35 550** (tijdens de kantooruren). Slechthorenden en personen die zich moeilijk kunnen uitdrukken, kunnen faxen naar **02 218 32 48** of een e-mail sturen naar info@lmdq.be. De hulpverlening houdt onder andere in: regelmatig contact met de ingeschreven personen, waterverdeling (kruiken of veldflessen), huisbezoeken om de welzijnstoestand van de inwoners en de levensomstandigheden in de woning te controleren (voldoende verlichting, koelkast, ventilator, algemene netheid in de woning...).

POUR DIRE NON À LA TRAITE DES ÉTRES HUMAINS



DE MENSENHANDEL STOPPEN

Le 'coeur bleu' est reconnu comme le symbole international de la lutte contre la traite des êtres humains. La Belgique est un signataire officiel de Cœur Bleu depuis 2019. Pour renforcer l'impact de cette campagne, l'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré le 30 juillet la Journée mondiale contre la traite des personnes. Cette journée veut sensibiliser le grand public sur la situation des victimes de la traite mais aussi promouvoir et protéger leurs droits. Le 30 juillet, pour marquer son soutien, la Ville illuminera son Hôtel de Ville en bleu et le Manneken-Pis portera son costume aux couleurs de la campagne Cœur Bleu.

i www.unodc.org/bruno/en/campaigns.html
- www.bruxelles.be/manneken-pis

Het 'Blauwe Hart' staat internationaal symbool voor de bestrijding van de mensenhandel. België sloot zich in 2019 officieel aan bij de 'Blue Heart'-campagne van de VN. Om de impact ervan te versterken, riep de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties 30 juli uit tot 'Werelddag tegen Mensenhandel' met als doel het publiek bewust te maken van de situatie van de slachtoffers van mensenhandel, maar ook om hun rechten te beschermen en te versterken. Op 30 juli zal de Stad het Stadhuis blauw verlichten en trekt Manneken-Pis een kostuumje aan in de kleuren van de Blauwe Hart-campagne.

i www.unodc.org/bruno/en/campaigns.html
- www.brussel.be/manneken-pis



CONSEIL PREVENTION
PREVENTIETIP



DES VACANCES EN TOUTE SÉCURITÉ

Les vacances approchent à grands pas et vous prévoyez de voyager ? Voici quelques astuces simples pour partir l'esprit tranquille et éviter la visite d'hôtes indésirables dans votre domicile :

- soyez discret : ne partagez vos photos et infos de vacances sur vos réseaux sociaux, blogs ou messageries qu'à votre retour.
- rangez vos objets de valeur à l'abri des regards. Établissez un inventaire de ces objets indiquant les numéros de série. Conservez les factures et faites-en des photos. Vérifiez la validité de votre police d'assurance contre le vol.
- fermez tous les accès, portes et fenêtres à clé. Ne laissez pas vos fenêtres ouvertes en oscillo-battants.
- simulez votre présence en programmant un éclairage, en demandant à vos voisins ou votre famille de vider la boîte aux lettres et de baisser et remonter les volets. Entre voisins, veillez sur les habitations aux alentours. Signalez tout agissement suspect.
- demandez à la police de surveiller votre habitation pendant votre séjour via le site www.police-on-web.be.
- lors de vos séjours, conservez votre argent et objets de valeur dans un coffre. Fermez toujours bien la porte de votre appartement, gîte ou chambre ... même si l'endroit a l'air tranquille. Ne laissez pas d'objet de valeur ni de papiers officiels dans votre véhicule.
- votre carte d'identité, passeport ou titre de séjour (modèle à puce) belge a été perdu ou volé ? Appelez gratuitement Docstop au **00800 2123 2123** pour les neutraliser
- carte de banque perdue ou volée ? Appelez gratuitement Cardstop au **078 170 170** pour la faire bloquer

Partir en vacances, c'est l'occasion d'appeler le conseiller Bravvo en prévention vol (au **0496 15 17 10**) pour qu'il puisse vérifier sur place que votre habitation est bien sécurisée avant votre départ.

i bravvo.bruxelles.be/le-conseiller-prevention-vol-votre-service

VERTREK VEILIG OP VAKANTIE

Vertrekt u binnenkort op vakantie? Dan geven we nog graag enkele tips mee om met een gerust gemoed uw woning achter te laten en ongewenst bezoek te vermijden:

- Wees discreet: deel geen vakantiefoto's en -informatie op de sociale media, blogs of berichtendiensten tot u terug thuis bent.
- Laat waardevolle voorwerpen niet in het zicht liggen. Maak een lijst van deze voorwerpen, noteer telkens het serienummer en fotografeer ze. Bewaar ook de facturen ervan. En kijk in de polis na hoe lang uw diefstalverzekering geldig is.
- Vergrendel alle toegangen, deuren en ramen. Laat uw ramen niet in kiepstand staan.
- Creëer een indruk van aanwezigheid: regel de verlichting met tijdschakelaars, vraag uw buren of familie om de brievenbus elke dag leeg te maken en de rolluiken op- en neer te halen. Spreek met de buren af om de woningen in de buurt in het oog te houden en verdachte bewegingen te melden.
- Vraag voor de periode dat u afwezig bent, een vakantietoezicht voor uw woning aan bij de politie via de website www.police-on-web.be.
- Bewaar tijdens uw vakantieverbleef uw geld en waardevolle voorwerpen in een kluis. Doe de deur van uw appartement, vakantiehuis of kamer altijd op slot... ook al lijkt het er rustig. Laat geen waardevolle voorwerpen of officiële documenten in uw voertuig liggen.
- Hebt u uw Belgische identiteitskaart, paspoort of verblijfstitel (met chip) verloren of werd een van deze documenten gestolen? Bel gratis Docstop op **00800 2123 2123** om het document te laten blokkeren.
- Hebt u uw bankkaart verloren of werd ze gestolen? Bel gratis Cardstop op **078 170 170** om ze te laten blokkeren.

Voor u op vakantie vertrekt, kunt u een diefstalpreventie-adviser van Bravvo vragen om langs te komen voor een veiligheidsdiagnose. Zo bent u zeker dat uw woning goed beveiligd is. U kunt hem bellen op het nummer **0496 15 17 10**.

i bravvo.brussel.be/de-diebstalpreventieadviseur-tot-uw-dienst



OPÉRATION 'DOUCE NUIT'

FAIRE LA FÊTE EN RESPECTANT LE SOMMEIL DES VOISINS

Parce que la fête, c'est bien, mais respecter les voisins, d'un jour ou de toujours, c'est essentiel.
La Ville a donc décidé de prendre les choses en main pour accompagner et guider les fêtards en organisant la campagne de sensibilisation 'Douce Nuit'.

C

ar la nuit, c'est aussi le moment où le repos est essentiel. Pour les autorités de la Ville, il s'agissait de faire le lien d'une part entre les usagers de la nuit, d'autre part avec les propriétaires de lieux festifs, et enfin avec les riverains. L'idée ? Responsabiliser chaque personne qui vit la nuit bruxelloise, une fois – touristes d'un jour – ou plusieurs fois – riverains de toujours, à respecter l'autre. Car, oui, les terrasses, quand elles sont nombreuses, génèrent souvent une nuisance importante pour l'entourage et la désinhibition due à l'alcool ou simplement l'esprit festif de certaines réunions de voisins peuvent déranger ceux qui n'y sont pas conviés.

L'ORIGINE DU PROJET ? LES 'GENTLEMEN NOCEURS'
La genèse du projet, c'est un travail sur la problématique des nuits bruxelloises qui a notamment amené à la mise en place de la 'Charte de Vie nocturne'. En 2013 déjà, le projet 'Gentlemen Noceurs' lancé par Bruxelles Environnement, où des comédiens sous des parapluies lumineux sillonnaient les rues de la capitale, avait touché près de 250 personnes par nuit. L'idée était à l'époque de sensibiliser le public nocturne au tapage parfois inconscient grâce à des guides-steward.

EN 2022

Ici, Douce Nuit s'invite dans les espaces publics festifs avec deux comédiens qui déambulent en rue et en pyjama, pour faire prendre conscience aux fêtards que le bruit créé est difficile à vivre pour les autres. Leur nom ? Emma et Willy. Ces comédiens en balade sont munis d'un 'décibelomètre' qui pourra mesurer le volume sonore ambiant. Ils invitent à diminuer le bruit des conversations, éclats de rire et autres échos de vie trop présents acoustiquement et leur demanderont de les aider à trouver le sommeil en leur chuchotant une berceuse. Une fois la mission accomplie, les fêtards seront remerciés avec des bonbons. Car oui, il a été constaté dans d'autres villes qu'en sortant d'un lieu de fête, lorsqu'on a quelque chose en bouche, on... la boucle.

'CHUUUUUUUUT'

Les membres du personnel des établissements partenaires de la campagne porteront un t-shirt avec le message 'Chuuuuuuut' et floqué au dos, 'les voisins vous remercient'. Tout ça pour une prise de conscience du bruit que nous faisons tous, parfois trop tardivement avec peu d'intérêt pour ceux qui nous entourent.



Cette campagne a été imaginée par le service Tranquillité publique de Bravvo (Service de Prévention), en concertation avec les riverains et les établissements de nuit, et réalisée en collaboration avec Bruxelles Environnement. Les quartiers visés prioritairement sont : Saint-Jacques et Saint-Géry, de la mi-juin (17) à la mi-juillet (16).

De dienst Openbare Rust van Bravvo (dienst Preventie) ontwikkelde deze campagne in overleg met de buurtbewoners en de horecazaken en voerde ze uit in samenwerking met Leefmilieu Brussel. De actie focust zich vooral op de Sint-Jacobs- en Sint-Gorikswijk en loopt nog tot 16 juli.

ACTIE 'NACHTRUST'

FEESTEN ZONDER DE BUURT WAKKER TE HOUDEN

Feesten is oké, maar de nachtrust van buurtbewoners of bezoekers respecteren is absoluut nodig.
De Stad besloot daarom het heft in handen te nemen en feestvierders hiervan bewust te maken via de campagne 'Nachtrust'.

De nacht is immers ook het moment waarop rust essentieel is. De Stad wil een goede verstandhouding tussen de nachtelijke feestvierders en de eigenaars van de uitgaansgelegenheden enerzijds en de buurtbewoners anderzijds. Het idee? Alle nachtraven, zowel (eendags)toeristen als stamgasten, aanzetten tot het opnemen van hun verantwoordelijkheid om elkaar en de buurtbewoners te respecteren. In het hoogseizoen veroorzaken terrassen immers heel wat overlast voor de buurt. Ongepast gedrag door alcoholgebruik of gewoon de feeststemming van een burenbijeenkomst kan erg storend zijn voor de andere omwonenden.

GEÏNSPIEREERD OP DE 'GENTLEMEN NACHTRAVEN'

De campagne is eigenlijk een voortzetting van het bestaande beleid rond het Brusselse nachtleven dat onder andere resulteerde in het 'Charter van het Nachtleven'. Al in 2013 bereikte het project 'Gentlemen Nachtraven' van Leefmilieu Brussel – waarbij acteurs onder een verlichte paraplu de fuifnummers in de stad tot stilte aanmaanden – bijna 250 personen per nacht. Het was de bedoeling om het nachtpubliek met deze 'stewards' bewuster te maken over de – soms onbewust gecreëerde – geluidsoverlast.

IN 2022

Deze 'Nachtrust'-actie zal nu lopen in de uitgaansbuurten met twee acteurs, Emma en Willy, die in pyjama door de straten wandelen. Ze wijzen de feestgangers erop dat hun lawaai storend is voor anderen. Met hun decibelmeter kunnen Emma en Willy het omgevingsgeluid meten. Ze vragen luidruchtige uitgaanders om wat stiller te praten of te lachen, kortom minder rumoerig te zijn. Ze nodigen hen zelfs uit om zachtjes een slaapliedje te fluisteren. Als beloning krijgen de fuifnummers een snoepje. In andere steden bleek al eerder dat wanneer nachtraven een feestlocatie verlaten, ze makkelijker hun mond kunnen houden als ze iets in hun mond stoppen.

SSSSSSST

In de uitgaansgelegenheden die zich bij de actie aansluiten, dragen de medewerkers een T-shirt met de boodschap 'Ssssssst' op de voorkant en 'De buren danken je!' op de achterkant. Het moet de lezer van deze berichten attent maken op het lawaai dat we allemaal – en soms erg laat – wel eens maken, waarbij we dreigen te vergeten dat er ook mensen wonen en proberen te slapen.

Cette année encore, le Meyboom rassemblera le 9 août, comme chaque année depuis plusieurs siècles, des groupes de joyeux lurons autour de la plantation de l'arbre de joie, dont les 'Bûûmdroegers' et les 'Gardevils'.



DANIEL VAN CALCK & JEAN-PIERRE VANDENBROECK LES CONFRÈRES DU GEZELLEN VAN DE MEYBOOM

L'origine du Meyboom remonte à la fin du Moyen-Age, quand le quartier en contrebas de la rue Royale s'appelait encore 'Les bas-fonds', quand la seule langue parlée par ses habitants était le bruxellois, et quand les hommes buvaient des bières entre copains dans les nombreux bistrots du coin dès le matin, les jours de fête, et se faisaient remonter les bretelles par leurs épouses, dès la mi-journée. Un jour, des Louvanistes prétentieux seraient venus sans prévenir, pour s'emparer du quartier et lui imposer leurs lois et taxes, mais tous les riverains se sont serré les coudes pour les faire fuir. En guise de récompense, ils ont reçu du duc de Brabant, qui faisait autorité à l'époque, un statut de confédération et le droit de planter un arbre, le fameux Meyboom, le 9 août de cette année-là.

UNE TRADITION PERPÉTUELLE

Cinq siècles plus tard, la commémoration de l'événement se perpétue toujours, chaque année, à la même date, avec d'autres acteurs, certes, mais dans une ambiance similaire : un cortège de confédérations populaires, la plantation (symbolique, désormais) d'un arbre lourd et feuillu, du bruxellois parlé à tire

larigot, et des bières entre copains sans leurs femmes jusqu'à la mi-journée.

QUESTION DE FOLKLORE...

« Il faut aimer le folklore bruxellois », résume Daniel Van Calck, membre des Bûûmdroegers, ceux qui sont chargés de porter l'arbre du camion au lieu de sa plantation, le jour de la célébration au coin de la rue des Sables et la rue du Marais.

VENUS DE TOUS BORDS

Dans son T-shirt rouge de travailleur manuel, l'uniforme humble et simplissime de sa confédération, il n'est plus, le temps d'une journée entière, le policier au service de la Ville depuis 40 ans, mais bien le responsable d'une mission presque plus solennelle encore, qu'il mène avec des compagnons de longue date, « des gens de tous bords », précise-t-il, puisque « s'il fallait être natif des bas-fonds, dans quelques années, il n'y aura plus personne ». En revanche, quand il prend part à l'Ommegang, l'autre organisation folklorique emblématique de Bruxelles, il intervient parmi les premiers policiers de Charles-Quint... Le folklore bruxellois constitue bien pour lui une deuxième nature, qu'il

exporte extra-muros : Ath, Berchem-Sainte-Agathe... « On n'est pas des gilles, on peut sortir », insiste-t-il.

LE ZWANZE

Dans son équipe du Meyboom, on ne devient bûûmdroeger que par parrainage, après un stage d'une année, qui se termine par un adoubement en bonne et due forme lors de la rencontre « académique » du 8 août, la veille de la plantation. Quelles qualités faut-il aux nouveaux membres ? « être bruxellois de cœur, aimer le zwanze », cite Daniel Van Calck sur le ton de l'évidence. Comme lui, visiblement, qui « a été fabriqué à Molenbeek et éduqué à Laeken », même s'il a quitté Bruxelles désormais.

GARDEVILS

Et comme Jean-Pierre Vandenbroeck, fonctionnaire de la Ville, également domicilié en dehors maintenant, et qui a rejoint officiellement les joyeux lurons du Meyboom plus récemment, dans une nouvelle confédération, les Gardevils, qu'il n'est pas peu fier d'avoir créée, en écho à un incident qui avait menacé le bon déroulement des festivités dans les années 90.

LA PLANTATION DU MEYBOOM

La plantation de l'arbre de mai ou arbre de joie est une manifestation du folklore typiquement bruxellois qui date du 13^e siècle. Elle célèbre une victoire des Bruxellois sur les Louvanistes en 1213. Pour respecter la tradition, l'arbre de joie doit impérativement être planté avant 17h le jour J, au coin de la rue des Sables et la rue du Marais à proximité de la Grand-Place. Le Meyboom a été reconnu Patrimoine oral et immatériel de l'humanité par l'Unesco. Cette manifestation s'organise chaque année le 9 août.

i MEYBOOM 9.8

Défilé et cortège Grand-Place à partir de 13h – 1000 – meyboom.be



Naar eeuwenoude traditie brengt ook dit jaar de Meyboomplanting op dinsdag 9 augustus verschillende groepen van vrolijke kerels, zoals de 'Bûûmdroegers' en de 'Gardevils', op de been.

... POUR PROTÉGER L'ARBRE

Chargé, pour le zwanze, de protéger l'arbre de toute possible agression, son groupe, censé rappeler le premier corps de police de l'après-révolution de 1830, suit, dans des uniformes criards, l'arbre de son arrivée à sa plantation, une excuse qui en vaut bien une autre pour se faire accepter par «le milieu très fermé des natifs des bas-fonds» et faire la fête avec eux. À continuité d'une histoire personnelle, également, puisqu'enfant, il assistait déjà à cet événement folklorique, en simple spectateur, alors.

DES «ZIEVEREERS»

Parce que, insistent les deux «grands zievereers», comme ils se qualifient, toutes les journées du Meyboom se passent dans la joie et la bonne humeur, sans problème, en ajoutant que l'événement «s'auto-gère», parce qu'il rassemble des personnes de tous les milieux. À commencer par eux.

H

et planten van de Meyboom is een traditie die teruggaat tot de middeleeuwen.. toen de lagergelegen wijk tussen de Koningsstraat en de benedenstad nog de 'Bas-Fonds' heette, toen de enige taal die de inwoners spraken nog het Brussels was, en de mannen op feestdagen zich al van 's morgens vroeg in herbergen en kroegen te goed deden aan de lambiek en de vrouwen hen 's middags de mantel uitveegden. Op een dag zouden arrogante Leuvenaars zonder enige waarschuwing de wijk hebben willen innemen om er hun wetten en biertaks te kunnen opleggen. Maar de Brusselaars spanden samen en konden de belagers verdrijven. Als beloning verleende de toen heersende hertog Jan van Brabant de Brusselaars het statuut van gilde en het recht om op 9 augustus de bekende Meyboom of Vreugdeboom te planten.

EEN BLIJVENDE TRADITIE

Vijf eeuwen later vindt de herdenking van deze gebeurtenis nog elk jaar op dezelfde datum plaats, weliswaar met andere deelnemers maar in een gelijkaardige sfeer: een optocht van folkloristische verenigingen, de (symbolische) planting van een (inmiddels) grote, stevige boom die goed voorzien is van bladeren, waarbij alle deelnemers het enige echte Brusselse dialect spreken, en het gerstenat - tot 's middags zonder hun vrouw - rijkelijk laten vloeien.

BRUSSELSE FOLKLORE...

«Je moet van de Brusselse folklore houden», aldus Daniel Van Calck, één van de Bûûmdroegers die op 9 augustus de Meyboom van de vrachtwagen naar de plantplaats op de hoek van de Zand- en de Broekstraat dragen.

VAN OVERAL

In zijn rode werkshirt, het eenvoudige uniform van de Bûûmdroegers, is hij voor één dag niet de politieagent die al 40 jaar in dienst is bij de Stad, maar wel de verantwoordelijke van een bijna plechtige missie die hij samen met zijn oude metgezellen uitvoert. «Ze komen van overal», licht Daniel toe, «want als je per se inwoner van de Bas-Fondswijk zou moeten zijn om te mogen deelnemen, dan zal er binnen een paar jaar niemand meer beschikbaar zijn». Wanneer hij deelneemt aan de Ommegang daarentegen, nog een ander folkloristisch hoogtepunt in Brussel, verschijnt hij in de optocht als één van de eerste politieagenten van Karel V. De Brusselse folklore is zijn

DE MEYBOOM-PLANTING

Het planten van de meiboom of vreugdeboom is een typisch Brussels folkloristisch evenement dat dateert uit de 13e eeuw. Met dit volksfeest vieren de Brusselaars hun overwinning op de Leuvenaars in 1213. De traditie wil dat de vreugdeboom elk jaar op 9 augustus, voor 17u geplant moet zijn, op de hoek van de Zandstraat en de Broekstraat, vlak bij de Grote Markt. De Meyboom werd door de UNESCO erkend als Mondeling en Immaterieel Erfgoed van de mensheid.

i MEYBOOM 9.8

Parade en stoet op de Grote Markt vanaf 13u – 1000 – meyboom.be

tweede natuur, en hij draagt die ook uit: Ath, Sint-Agatha-Berchem... «Wij zijn geen Gilles, en mogen de stad wel verlaten», knipoogt hij.

ZWANS

In zijn Meyboomteam kan je Bûûmdroeger worden door de introductie van een peter, en na een stage van een jaar die eindigt op de academische dag op 8 augustus (dag voor de Meyboomplanting) met een toetredingsceremonie. Welke kwaliteiten moet een nieuwe gezel hebben? «Brusselaar zijn in hart en nieren, en graag zwansen uiteraard», aldus Daniel Van Calck. Iemand zoals hij dus, die «in Molenbeek is geboren en in Laken opgroeide», ook al woont hij inmiddels niet meer in Brussel.

GARDEVILS...

En ook net als stadsambtenaar Jean-Pierre Vandenbroeck die ook buiten Brussel woont, en zich recenter bij de vrolijke Meyboomgezellen aansloot, meer bepaald de nieuwe groep van de Gardevils. Hij gaat er overigens prat op de Gardevils (in 2001) mee te hebben opgericht, als een reactie op een incident dat het goede verloop van de feestelijkheden in de jaren '90 in het gedrang had gebracht.

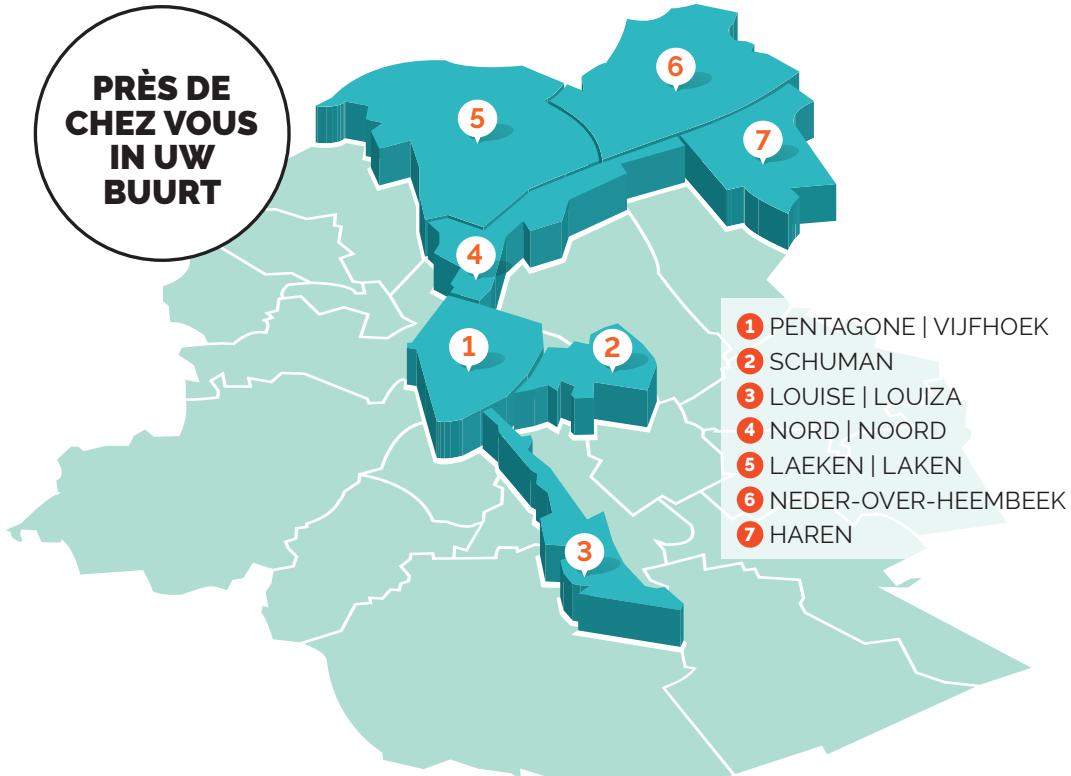
... OM DE BOOM TE BESCHERMEM

De Gardevils, die voor de zwans verwijzen naar het eerste politiekorps na de revolutie van 1830, moeten de Meyboom beschermen tegen elke vorm van agressie. In hun opzichtige uniform volgen ze de boom van bij zijn aankomst tot en met de planting. Een mooi excus om geaccepteerd te worden door «het zeer gesloten milieu van de inwoners van de Bas-Fondswijk» en samen met hen te kunnen feesten. In zekere zin is dit ook het vervolg van een persoonlijk verhaal, aangezien Jean-Pierre dit folkloristisch evenement als kind al bijwoonde, toen nog als toeschouwer uiteraard.

ZIEVEREIRS

Want, benadrukken de twee 'grote zievereirs' zoals ze zichzelf noemen, alle Meyboomdagen zijn synoniem met vreugde en plezier, zonder problemen. «We hebben het allemaal goed voor met iedereen», bevestigen ze beiden, eraan toevoegend dat het evenement zelfregulerend is. Omdat het mensen uit alle lagen van de bevolking samenbrengt. Te beginnen met Daniel en Jean-Pierre.

**PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT**



5 LAEKEN | LAKEN

LES ESCALIERS DU PARVIS NOTRE-DAME FLAMBANTS NEUFS !

Les escaliers du Parvis Notre-Dame de Laeken qui mènent à l'église du même nom, sont à présent rénovés. Ces escaliers ont été reconstruits à l'identique, avec de la pierre de Souppes, son matériau d'origine. Plus pâle en raison de la nouvelle pierre utilisée qui n'a pas subi les altérations du temps, l'escalier permet à présent de redonner l'aspect d'origine au parvis.

1 PENTAGONE | VIJFHOEK

LA PLACE DU TRÔNE RÉAMÉNAGÉE

Les travaux de réaménagement de la place du Trône sont achevés. Entamés au mois de mars dernier, ces travaux ont permis d'aménager la chaussée de plain-pied avec les trottoirs pour la rendre accessible à la mobilité douce, d'élargir le trottoir le long du mur du Palais royal, de transformer l'espace en un lieu de rencontres et d'activités et de réaménager les espaces engazonnés pour en faire un parc et y placer du mobilier urbain.

TROONPLEIN HERAANGELEGD

De travaux pour la heraanleg van het Troonplein die in maart werden opgestart, zijn klaar. De weg ligt nu op hetzelfde niveau als de voetpaden zodat ze toegankelijk zijn voor actieve mobiliteit. Het voetpad langs de muur van het Koninklijk Paleis is verbreed, het plein is omgevormd tot een sfeervolle ruimte voor ontmoetingen en activiteiten, en de heraangelegde grasperken vormen nu een open park met nieuw stadsmeubilair.

De trappen van het Onze-Lieve-Vrouwvoorde in Laken, die naar de gelijknamige kerk leiden, zijn nu gerenoveerd met het originele materiaal, namelijk bleke Franse kalksteen (uit de steengroeve van Souppes-sur-Loing). De nieuwe, nog niet aan de tand des tijds blootgestelde natuurstenen trappen geven het voorplein zijn oorspronkelijke uitzicht terug.



5 LAEKEN | LAKEN

ETAT D'AVANCEMENT DU RÉAMÉNAGEMENT DE LA RUE DEMEER

La Ville a pour objectif de procéder au réaménagement de la rue Charles Demeer pour y créer une liaison sécurisée pour la circulation des piétons et des cyclistes entre la station de métro Pannenhuis, la gare de Tour & Taxis et les entrées du parc. Dans ce projet, le parking situé face à la station de métro sera supprimé pour permettre d'élargir les trottoirs. En outre, des pistes cyclables séparées en asphalté de couleur ocre seront aménagées ; elles se connecteront à la piste cyclable aménagée sur le pont Demeer récemment rénové. La demande de permis a été déposée auprès de la Région bruxelloise en janvier 2021 et a été déclarée complète en avril 2022. Une enquête publique s'est organisée du 25 mai au 23 juin dernier suite à laquelle une réunion de concertation a été organisée pour permettre de présenter les plans du projet et de recueillir les questions et les objections des personnes présentes. La commission de concertation émettra ensuite un avis auquel le projet devra se conformer. Une fois le permis délivré, les travaux pourront commencer. À suivre...

www.bruxelles.be/rue-charles-demeer

STAND VAN ZAKEN HERINRICHTING DEMEERSTRAAT

De Stad wil de Charles Demeerstraat heraanleggen om een verkeersveilige verbinding voor voetgangers en fietsers tot stand te brengen, tussen het metrostation Pannenhuis, het treinstation Tour & Taxis en de diverse toegangen tot het park. Dit houdt in dat de parkeerstrook tegenover het metrostation moet verdwijnen, zodat men de voetpaden kan verbreden. Er komen ook afgescheiden fietspaden in okerkleurig asphalt die zullen aansluiten op het fietspad dat nog op de recent gerenoveerde Demeerbrug zal worden aangelegd. De vergunningsaanvraag die de Stad hiervoor in januari 2021 bij het Brussels Gewest indiende, werd in april 2022 volledig en ontvankelijk verklaard. Van 25 mei tot 23 juni liep er een openbaar onderzoek. Daarna organiseerde de Stad een overlegcommissie om de projectplannen voor te stellen en de vragen en bezwaren van de aanwezigen te verzamelen. Vervolgens zal de overlegcommissie een advies uitbrengen waaraan het project moet voldoen. Zodra de vergunning afgeleverd is, kunnen de werken beginnen. Wordt vervolgd...

www.brussel.be/charles-demeerstraat



① PENTAGONE
VIJFHOEK

UNE FRESQUE POUR LE SKATEPARK DES URSULINES

Une nouvelle fresque réalisée par la jeune artiste Manon Brûlé habille désormais les murs du skatepark des Ursulines, place de la Chapelle. L'œuvre, imaginée pour mettre en avant les skateboarders féminines, s'inscrit dans le cadre d'une volonté plus large de féminiser et de rendre l'espace public plus inclusif. En parallèle au projet symbolique de cette fresque, s'intègre également le projet de réaménagement de la place de la Chapelle en tant que tel où il est prévu d'installer des toilettes pour femmes et de repenser le mobilier urbain afin de rendre le lieu multifonctionnel pour diversifier l'utilisation de l'espace et donc du public qui le fréquente.

i Cellule Égalité des Chances – 02 279 21 50 – egalitedeschances@brucity.be

DÉMARCHES ADMINISTRATIVES ? HORAIRES D'ÉTÉ

Les bureaux de liaison de Haren ⑦ et de Louise ③ seront fermés au public du **15 juillet au 15 août 2022**. Les démarches administratives restent cependant possibles au Centre Administratif ① ainsi que dans les bureaux de liaison de Neder-Over-Heembeek ⑥ et de Laeken ⑤. De nombreuses démarches administratives sont également possibles en ligne 7j/7 et 24h/24 via le portail citoyen mybxl.be.

i www.bruxelles.be/bureaux-de-liaison

② SCHUMAN

RUES LE TITIEN ET BORDIAU : TRAVAUX TERMINÉS !

Les travaux dans les rues Le Titien et Bordiau sont désormais terminés. Les objectifs du projet étaient de sécuriser les oreilles de trottoirs aux carrefours avec la rue des Patriotes, la rue de l'Étandard, la rue Franklin, la rue Le Tintoret, la rue de Beffroi et la rue des Confédérés ainsi que l'asphaltage du carrefour avec la rue Charles-Quint et le marquage de traversées piétonnes. Ces aménagements ont également permis de mieux verduriser les lieux, de placer des arceaux vélos supplémentaires et de refaire les trottoirs à l'identique (avec platines) pour améliorer la sécurité des piétons.

i www.bruxelles.be/chantier-titien-bordiau

MUURSCHILDERRING SKATEPARK URSULINENPLEIN

Op de muren van het skatepark op het Ursulinenplein aan de Kapelmarkt prijkt een nieuwe muurschildering van de jonge kunstenares Manon Brûlé. Het werk, dat ontworpen is om vrouwelijke skateboarders in de kijker te zetten, maakt deel uit van het beleid om de Brusselse openbare ruimte een vrouwelijker karakter te geven en inclusiever te maken. Naast dit symbolische fresco, zal de herinrichting van de Kapelmarkt ook zorgen voor vrouwentoiletten en nieuw stadsmeubilair om de plaats multifunctioneel te maken. Dit moet op zijn beurt leiden tot meer verscheidenheid in het gebruik en de bezoekers van de ruimte.

i Cel Gelijke Kansen – 02 279 21 50 – gelykekansen@brucity.be

ADMINISTRATIEVE FORMALITEITEN? ZOMERREGELING!

De verbindingsbureaus van Haren ⑦ en Louiza ③ zijn van **15 juli tot 15 augustus 2022 gesloten** voor het publiek. Administratieve formaliteiten blijven wel mogelijk in het Administratief Centrum ① en in de verbindingsbureaus van Neder-Over-Heembeek ⑥ en Laken ⑤. Denk eraan dat heel wat administratieve zaken ook online mogelijk zijn, 24 uur per dag, 7 dagen per week via het burgerportaal mybxl.be.

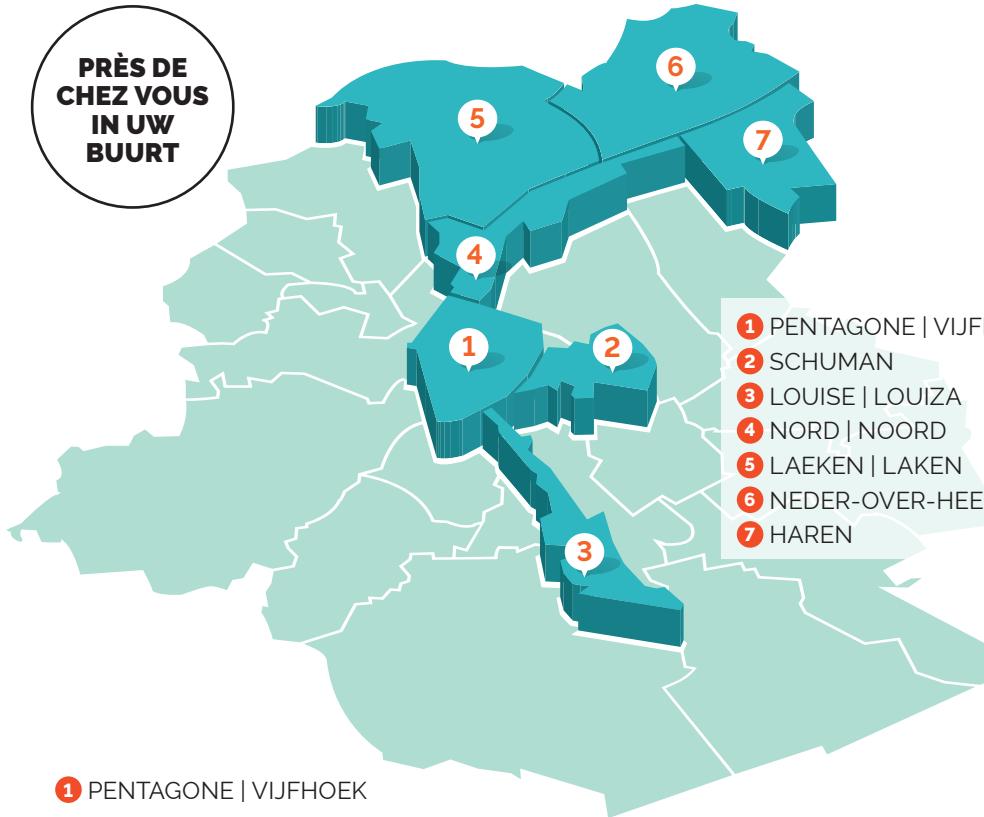
i www.brussel.be/verbindingsbureaus

TITIAAN- EN BORDIAUSTRAAT: WERKEN KLAAR!

De werken in de Titiaan- en Bordiaustraat zijn afgerond. De voetpadverbreding op de kruispunten met de Patriotten-, Standaard-, Franklin-, Tintoretto-, Belfort- en Eedgenotenstraat is een feit, wat ze meteen ook veiliger maakt. Het kruispunt met de Keizer Karelstraat is geasfalteerd en de oversteekplaatsen voor voetgangers zijn gemarkeerd. Dankzij deze aanpassingen is er ook meer groen in de straat, staan er extra fietsenrekken en bieden de heraangelegde voetpaden (met gezaagde kasseien) meer veiligheid voor de voetgangers.

i www.brussel.be/werf-titiaan-bordiau

**PRÈS DE
CHEZ VOUS
IN UW
BUURT**



① PENTAGONE | VIJFHOEK

1000 M² DE POTAGERS BIO DANS LE QUARTIER NORD

Depuis deux ans, les habitants, les associations du quartier Nord et les élèves de l'école Klavertjevier aménagent et entretiennent des espaces d'agriculture collective, pédagogique et professionnelle sur l'esplanade des logements du Foyer laekenois, chaussée d'Anvers. Une partie de la récolte alimente aujourd'hui la Maison de Quartier et la ferme du Parc Maximilien en fruits et légumes. Une autre partie de la production est utilisée dans les cuisines de restaurants de formation et d'insertion professionnelle. Un projet innovant qui contribue à soutenir tant l'économie sociale et circulaire qu'une alimentation saine et durable. Bon à savoir, des ateliers potagers sont également accessibles sur place et organisés par les acteurs associatifs locaux. Helifarm est une initiative soutenue dans le cadre du Contrat de Rénovation Urbaine Citroën-Vergote et portée par l'asbl Atelier Groot Eiland et la Ferme du Parc Maximilien. **Infos sur le projet : 02 279 30 30.**

1000 M² BIOMOESTUINEN IN DE NOORDWIJK



Al twee jaar zorgen de buurtbewoners en verenigingen van de Noordwijk en de leerlingen van de basisschool Klavertje 4 voor de inrichting en het onderhoud van collectieve, educatieve en professionele landbouwruimte op de esplanade van de woonblokken van de Lakense Haard aan de Antwerpsesteenweg. Een deel van de groenten- en fruitoogst is bestemd voor het Buurthuis en de Boerderij van het Maximiliaanpark. Een ander deel gaat naar de keukens van de opleidingsrestaurants voor socioprofessionele inschakeling. Dit innovatieve project bevordert niet enkel de sociale en circulaire economie maar ook een gezonde en duurzame voeding. Wist u trouwens dat de lokale verenigingen ter plaatse moestuinworkshops organiseren? Helifarm, een initiatief van de vzw Atelier Groot Eiland en de Boerderij van het Maximiliaanpark, krijgt hierbij steun in het kader van het Stadsvernieuwingsscontract Citroën-Vergote. **Meer over het project 02 279 30 30.**

① PENTAGONE | VIJFHOEK

LAISSEZ JOUER BÉBÉ EN TOUTE SÉCURITÉ ?

L'asbl Recyclart a conçu un ensemble de 12 barrières modulables pouvant se ranger sur une remorque de vélo. Une fois installées, ces barrières forment un parc de jeux mobile et sécurisé pour les tout-petits âgés de 0 à 3 ans. Réalisées en aluminium pour plus de légèreté, ces structures soutiennent des dispositifs ludiques et éducatifs et permettent surtout aux bébés de pouvoir jouer en toute tranquillité dans l'espace public. Ce projet porté par l'asbl Amo Cars et soutenu par le Contrat de quartier est régulièrement installé un peu partout dans le quartier des Marolles.

i Lieux précis et horaires : 02 513 73 82 ou 02 514 57 07 ou www.lesmarolles.be



JONGE KETJES VEILIG LATEN SPELEN?

De vzw Recyclart ontwierp een set van 12 modulaire hekken die op een fietskar kunnen vervoerd worden. Eens geplaatst, vormen ze een mobiele speelruimte voor jonge ketjes van 0 tot 3 jaar. Aan de hekken, die gemaakt zijn van licht aluminium, kan men speel- en educatieve tuigen bevestigen. Peuters en kleuters kunnen zo volledig veilig in de openbare ruimte spelen. Dit project van de vzw Amo Cars zal regelmatig, met de steun van het Wijkcontract, zowat overal in de Marollen opduiken.

i Locaties en tijdstippen: 02 513 73 82 of 02 514 57 07 of www.lesmarolles.be

120 PROJETS POUR UN MONDE MEILLEUR

Le 'Grand Hospice', situé au numéro 7 de la rue du même nom, accueille désormais plus de 120 initiatives portées par une communauté de citoyens qui ont un objectif commun : celui d'aller vers un monde meilleur. C'est l'asbl 'Pali Pali' – qui se profile comme un 'agitateur d'idées' – qui gère cet espace au quotidien avec le soutien du CPAS et qui y développe des projets orientés autour de 4 grands axes : la communauté, le développement durable, l'art et la culture et l'éducation et la santé. Plus qu'un incubateur de projets et d'idées, le Grand Hospice veut aussi devenir un véritable lieu de vie en mettant à la disposition des visiteurs son jardin (la guinguette), son coiffeur (Vilain), son salon de beauté (Zamany), sa pâtisserie (Toga), son atelier de couture (Couture Club) et son disquaire (Hospice Records). Curieux ? Foncez découvrir ce nouvel espace de coopération bouillonnant.

Découvrez ici les 120 initiatives en détails :
www.grand-hospice.brussels



① PENTAGONE | VIJFHOEK

120 PROJECTEN MAKEN EEN BETERE WERELD

Het Groot Godshuis of 'Grand Hospice', gevestigd op nummer 7 van de gelijknamige straat, herbergt nu meer dan 120 initiatieven gedreven door een groep burgers met een gemeenschappelijk doel: werken aan een betere wereld. De vzw 'Pali Pali' – die zichzelf beschrijft als een 'aanstoker van ideeën' – beheert deze ruimte dagelijks met de steun van het OCMW en ontwikkelt er projecten rond 4 thema's: de gemeenschap, duurzame ontwikkeling, kunst & cultuur en onderwijs & gezondheid. Het Grand Hospice wil niet alleen een broedplaats zijn voor projecten en ideeën maar ook een echte leefruimte dankzij de tuin en drank- en eetgelegenheid, de kapper (Vilain), een schoonheidssalon (Zamany), een banketbakkerij (Toga), een naaiatelier (Couture Club) en een platenwinkel (Hospice Records). Nieuwsgierig? Een ommetje waard deze zomer!

i De 120 initiatieven op een rij: www.grand-hospice.brussels

NOUVEL ATHÉNÉE À PÉDAGOGIES ACTIVES ET PLACES DISPONIBLES EN DOUBLE IMMERSION

Le nouvel Athénée Buls-Catteau ① ouvrira ses portes en septembre prochain dans les Marolles. Cet établissement de l'enseignement secondaire qui a recours aux méthodes dites 'actives' vise dans sa pédagogie à positionner l'élève en tant qu'acteur. Pour les enseignants, comme pour les élèves, ce principe implique donc de dépasser les cloisonnements entre les disciplines et d'aborder les apprentissages dans des situations qui donnent du sens, du concret, pour garantir la motivation d'apprendre. À signaler aussi, toujours dès le mois de septembre, une première année secondaire en double immersion (néerlandais/anglais) ouvrira à l'Athénée Adolphe Max ②. Des places sont encore disponibles. Ne tardez pas à vous manifester pour y inscrire votre enfant : **02 740 24 60** ou admax@brucity.education.

i Athénée Buls-Catteau – 86 bd du Midi – 1000 – 02 279 38 73
Athénée Adolphe Max – 68 rue de Gravelines – 1000 – 02 740 24 60

ERVARINGSLEREN IN NIEUW ATHENEUM EN PLAATS IN DUBBEL-IMMERSIEONDERWIJS

Het nieuwe Athénée Buls-Catteau ① opent in september zijn deuren in de Marollen. In deze secundaire school die de methode van 'ervaringsleren' of 'leren door te doen' toepast, speelt de leerling een actieve rol. Voor zowel leerkrachten als leerlingen betekent dit dat men de barrières tussen vakgebieden overstijgt en het leerproces benadert in een context die zinvol en reëel is, wat de motivatie tot leren bevordert. We geven ook nog mee dat het Athénée Adolphe Max ② in september een klas in het eerste middelbaar met dubbel immersieonderwijs opent (Nederlands-Engels). Er zijn nog plaatsen beschikbaar maar schrijf uw kind zo snel mogelijk in: **02 740 24 60** of admax@brucity.education.

i Athénée Buls-Catteau – Zuidlaan 86 – 1000 – 02 279 38 73
Athénée Adolphe Max – Grevelingenstraat 68 – 1000 – 02 740 24 60

⑤ LAEKEN | LAKEN



DONNEZ L'ENVIE DE FAIRE DU VÉLO !

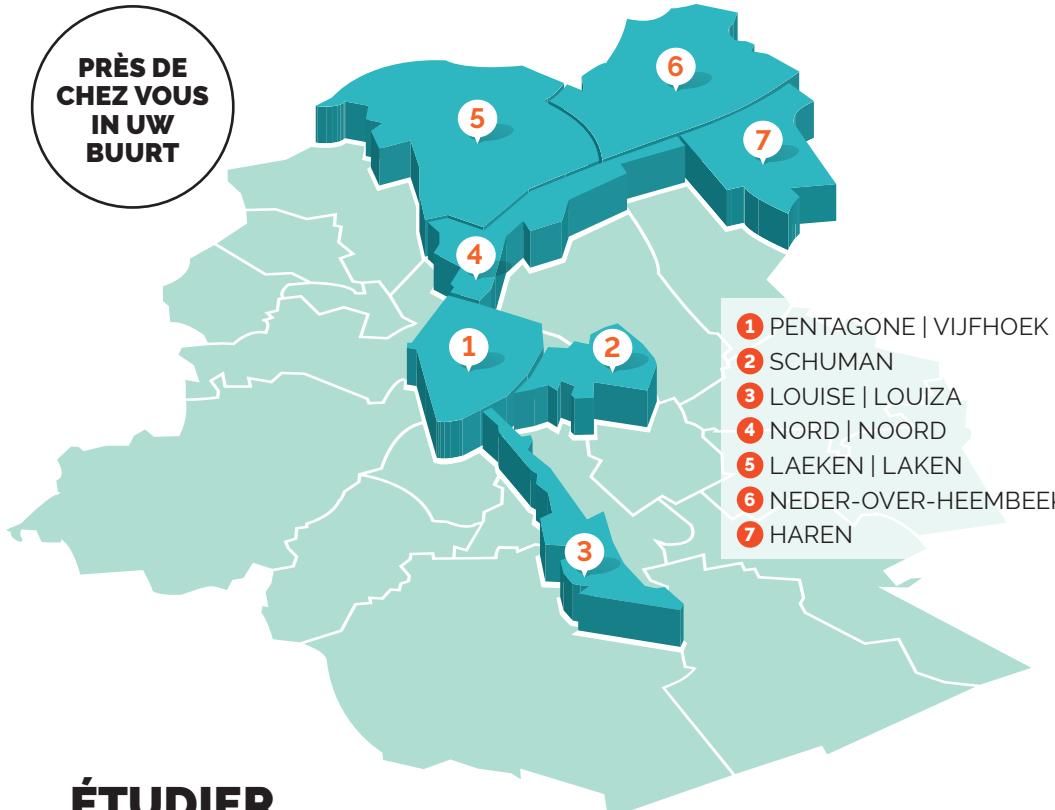
VeloLaeken est un projet mené par quatre associations cyclistes – Pro Velo, Ride Your Future, CyCLO, MolemBIKE – et subventionné par la Ville. Son objectif ? Faire découvrir ou redécouvrir le vélo aux habitants de Laeken afin de les convaincre à se mettre en selle plus souvent. Pour y parvenir, le collectif a imaginé un programme d'activités gratuites à la fois varié et adapté à tous les niveaux et quelle que soit la pratique du deux roues : vous souhaitez simplement vous balader, pimpé ou même réparer votre vélo, participer à une formation, tester un vélo électrique, ou encore vous essayer au pumptrack ?

i www.provelo.org/fr/sub-section/velolaeken
ou 02 502 73 55

ZIN GEVEN OM TE FIETSEN!

VeloLaken is een project van vier fietsverenigingen – Pro Velo, Ride Your Future, CyCLO, MolemBIKE – met steun van de Stad. Het doel? De inwoners van Laken aanzetten om de fiets te (her)ontdekken, waarderen en gebruiken. Hiervoor stelden de initiatiefnemers een gevarieerd programma van gratis activiteiten samen, geschikt voor elk niveau, met of zonder fietservaring. Gewoon een fietsritje maken, een fiets pimpen of repareren, deelnemen aan een opleiding, een elektrische fiets testen, een pumptrack uitproberen...

i www.provelo.org/nl/page/velolaken
of 02 502 73 55



ÉTUDIER EN SE FAISANT PLAISIR

Du 8 au 26 août la Ville organise son programme gratuit de soutien scolaire 'Plaisir d'apprendre' à destination des élèves du secondaire qui ont des travaux de vacances ou des examens de passage à préparer. Ce programme se couple à des activités de détente pour pouvoir lier l'utile à l'agréable. Pour y participer, une inscription **à partir du 4 juillet** est demandée via le **02 279 65 63** ou **coordinationmediation@brucity.be**. Plaisir d'apprendre s'organise dans les différents quartiers :

- ① Marolles – salle la 'Roue'
- ① Senne – Tour à Plomb
- ④ Quartier Nord – salle d'étude Pôle Nord
- ⑤ Laeken Centre – salle d'étude Box120
- ⑥ Neder-Over-Heembeek – Versailles (préfabriqué de la Maison des Enfants)
- ⑤ Cité Modèle – salle polyvalente du Foyer Laekenois

MET PLEZIER BIJLEREN

Van 8 tot 26 augustus organiseert de Stad haar gratis studiebegeleidingsprogramma 'Plaisir d'apprendre' ('Met plezier bijleren') voor leerlingen van secundaire scholen die vakantietaken hebben of herexamens moeten voorbereiden. Het programma wordt gecombineerd met ontspanningsactiviteiten. Om het nuttige aan het aangename te koppelen, gaat het programma gepaard met een aantal ontspanningsactiviteiten. Wie wil deelnemen, moet zich vanaf **4 juli** inschrijven via **02 279 65 63** of **coordinationmediation@brucity.be**. 'Met plezier bijleren' wordt georganiseerd in verschillende wijken van de stad:

- ① Marollen – zaal 'Rad'
- ① Zennewijk – Hageltoren
- ④ Noordwijk – studieruimte centrum Noordpool
- ⑤ Laken centrum – studieruimte Box120
- ⑥ Neder-Over-Heembeek – Versailleslaan (Huis voor het Kind – het Hutje)
- ⑤ Modelwijk – polyvalente zaal Lakense Haard

DES SALLES D'ÉTUDE GRATUITES POUR LES ÉTUDIANTS

Le CPAS et le service Jeunesse de la Ville de Bruxelles offrent la possibilité aux élèves et étudiants de bénéficier d'un lieu d'étude pendant leurs révisions ou période d'exams.

SALLES D'ÉTUDE DU CPAS

Ces salles sont accessibles pour les jeunes de plus de 16 ans, sur simple présentation de la carte d'étudiant, jusqu'au 30 juin, du lundi au samedi de 8h30 à 21h :

- ⑥ 225 rue Bruyn – 1120 (NOH)
- ① 7 rue du Miroir (Marolles) – 1000
- ⑤ Rond-point Cité Jardin – 1020 Laeken (Brugmann – à côté de l'entrée de L'Hôpital Universitaire des enfants Reine Fabiola)
- ② 02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels

SALLES D'ÉTUDE DU SERVICE JEUNESSE CONNECTÉES AVEC PC

Les salles d'étude du service Jeunesse sont ouvertes aux étudiants à partir de 12 ans, toute l'année, du lundi au samedi, de 8h30 à 21h :

- ④ Centre Pôle Nord – 208 chée d'Anvers – 1000 – 0496 59 97 02 – sallesdetudepn@brucity.be
- ⑤ Centre BOX120 – 120 bd Emile Bockstaél – 1020 (Laeken) – 0490 47 89 67 – sallesdetudebox120@brucity.be

BRUSURF

① Brusurf (4 rue Saint-André – 1000) Cet espace numérique propose diverses formations et ateliers informatiques du mardi au vendredi de 15h30 à 18h et le samedi de 10h30 à 13h

SAMEN STUDEREN IN RUST EN COMFORT

Het OCMW en de Jeugddienst van de Stad geven studenten de mogelijkheid om in de examenperiode gratis gebruik te maken van gepaste studieruimten.

STUDIEZALEN VAN HET OCMW

Deze ruimten zijn toegankelijk voor jongeren vanaf 16 jaar, met hun studentenkaart, tot 30 juni, van maandag tot zaterdag van 8u30 tot 21u:

- ⑥ Bruynstraat 225 – 1120 (NOH)
- ① Spiegelstraat 7 (Marollen) – 1000
- ⑤ Rotonde Tuinwijk- 1020 Laken (Brugmann – naast ingang Universitair Kinderziekenhuis Koningin Fabiola)
- ② 02 563 66 51 – sallesdetudes@cpasbxl.brussels

RUIMTEN VAN DE JEUGDDIENST

Deze studiezalen beschikken over pc's en zijn toegankelijk voor leerlingen vanaf 12 jaar, het hele jaar door, van maandag tot zaterdag, van 8u30 tot 21u.:

- ④ Centrum Noordpool - Antwerpsesteenweg 208 – 1000 – 0496 59 97 02 – sallesdetudepn@brucity.be
- ⑤ Centrum BOX120 – Bockstaellaan 120 – 1020 (Laken) – 0490 47 89 67 – sallesdetudebox120@brucity.be

BRUSURF

① Brusurf (Sint-Andriesstraat 4 – 1000) biedt ruimte voor digitaal studiewerk met een reeks opleidingen en informatica-ateliers), van dinsdag tot en met vrijdag van 15u30 tot 18u en op zaterdag van 10u30 tot 13u.

BRUXELLES, BOUGE EN ÉTÉ, **PROFITEZ-EN !** BRUSSEL STRAALT. **EN U GENIET!**

L'été sera beau. Et avec lui une programmation estivale qui fera bouger la Ville, tant du côté des activités culturelles que des événements. Avec les grands classiques, les incontournables d'abord comme la Foire du Midi, la Fête Nationale, le tapis de fleurs sur la Grand-Place... Des pépites, à découvrir ensuite aux Vaux-Hall Summer et des coups de coeurs à entendre lors de l'opération 'Lire dans les parcs'. Et enfin, apothéose avec des têtes d'affiche prestigieuses pour les concerts en plein air de l'Arena5 avec Herbie Hancock, Dutronc père et fils, Nice Rodgers, Mc Solaar, Vianney, Gilberto Gil... Toutes les informations pratiques qui concernent ces événements sont à prendre au fil de ces pages qui proposent aussi un agenda classé par date et par mois. À vos calendriers !

Het wordt een mooie, bruisende zomer in Brussel. Dankzij het weer (hopelijk) maar vooral ook dankzij de cultuur en feesten die zorgen voor een echt vakantiegevoel in eigen stad. Met klassiekers als de Zuidfoor, de Nationale Feestdag en het Bloementapijt op de Grote Markt. Met minder bekende pareltjes als Vaux-Hall Summer en met heel bekende namen op Arena5 bijvoorbeeld. Herbie Hancock, vader en zoon Dutronc of Nile Rodgers? Chique, toch?!

We lichten alvast een goed handvol van deze evenementen toe op de volgende bladzijden maar grashoert u vooral ook in de agenda. Ook die zit – zoals altijd – boordevol ideeën voor theater, muziek, tentoonstellingen...

En geniet er vooral van, want voor u het weet is hij weer voorbij die mooie zomer!

SOUS LES BELLES TONNELLES DE BRUXELLES

● L'été durant, le public trouvera dans un Vaux-Hall superbement restauré, une programmation tant culturelle que familiale. Pratiquement, les jeudis accueilleront un Bar à signes, avec des activités dédiées aux personnes sourdes et malentendantes ; les vendredis seront occupés par le Cabaret Mademoiselle ; les samedis, toute la Famille au parc !, avec la Chapelle musicale, du cinéma en plein air, de la danse, etc. ; enfin, les journées dominicales seront consacrées au yoga et au brunch, le tout animé par 'What the fun'.

i VAUX-HALL SUMMER 17.6 > 14.8

Parc de Bruxelles – 1000 –
vauxhallsummer.brussels

ZOMERS AMUSEMENT IN HET PARK

● De hele zomer lang kan het publiek in de prachtig opgeknapte Vaux-Hall genieten van een cultureel en familiaal programma. Zo gaat het: op donderdag is er een tweetalige 'Bar à signes' (in het Frans en gebarentaal) met activiteiten voor zowel dove als horende toeschouwers; op vrijdag is het de beurt aan 'Cabaret Mademoiselle'; op zaterdag is het familiedag met de Muziekkapel, film in de openlucht, dans... en op zondag is iedereen welkom voor yoga en een brunch, met animatie van 'What the fun'.

i VAUX-HALL SUMMER 17.6 > 14.8

Warandepark – 1000 –
vauxhallsummer.brussels/nl



KIDORAMA, 200 ANS DE MODE ENFANTINE 8.7 > 5.3.2023

Un regard sur la mode actuelle à la lumière des tenues enfantines portées depuis 1820, qui raconte la place de l'enfant et le développement de sa personnalité au sein de notre société. Utile.

LA VESTE > 11.9

Vêtement plus complexe qu'il n'y paraît, ayant participé à l'éémancipation des femmes et à un nouvel idéal vestimentaire, la veste a marqué l'histoire de la mode. Musée Mode & Dentelle

– 12, rue de la Violette – 1000 –
fashionandlacemuseum.brussels

ETIENNETTE PLANTIS – L'HERBE EST PLUS VERTE AILLEURS > 9.7

Maison d'Art Actuel des Chartreux (MAAC) – 26-28, rue des Chartreux – 1000 – maac.be. Les compositions espiègles de l'artiste, œuvres faites de couleurs et de motifs, sont ici mises en rythme dans des installations intégrales.

COMMENT VOULONS- NOUS VIVRE ? POLITIQUE DE PHOTOMONTAGE > 28.8

Design Museum Brussels (ADAM) – Place de

Belgique – 1020 (Laeken) –
designmuseum.brussels. Charlotte Perriand a utilisé la photographie pour observer le réel, mais aussi pour défendre sa conception d'un monde nouveau. Une expo dans laquelle plonger les yeux grands ouverts.

ID#2021 – SYMBOL > 31.8

Atomium – 1, place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – atomium.be. Un parcours visuel et auditif immersif, une expérience hypnotique en quatre parties : la montée dans l'escalator, les deux étages de la sphère et l'escalier final.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY – LE PETIT PRINCE PARMI LES HOMMES > 6.11

Brussels Expo – Place de Belgique – 1020 (Laeken) – expo-petitprince.com. La rencontre imaginaire entre le jeune personnage et son créateur. Une exposition immersive pour une œuvre tant exceptionnelle qu'émouvante.

HELEN ANNA FLANAGAN – DEEPLY, MADLY > 18.9

Un work-in-progress comprenant une installation, des aquarelles, des créations sonores, le tout aboutissant à la présentation d'un film, Deeply, Madly. (CENTRALE.lab)

AXEL KORBAN – EXPECTING MY MIND > 18.9

L'artiste s'est consacré à la création d'expositions 3D modélisées sur ordinateur, mêlant lieux réels remplis d'objets virtuels, et lieux virtuels peuplés d'objets réels. (CENTRALE.vitrine)

OUSSAMA TABTI – ALIEN > 18.9

En liant sa propre expérience à celle d'un immigrant arrivé à Ellis Island au début du XX^e, l'artiste questionne la difficulté de se mouvoir dans un monde partagé. (CENTRALE.box)

THIS IS WHAT YOU CAME FOR > 18.9

Un mélange de sculptures, d'installation, de vidéos et

CONCERTS D'ÉTÉ AU STADE ROI BAUDOUIN

ZOMEREVENTS IN HET KONING BOUDEWIJNSTADION

MICK, ED ET COLDPLAY

Le Stade Roi Baudouin va résonner au son des plus beaux concerts cet été : du show 'Sixty' des Rolling Stones, en passant par les spectacles d'Ed Sheeran et de Coldplay, il y en aura pour tous les goûts ! 7 concerts au total sont au programme. Les fans (et les artistes) pourront s'époumoner jusqu'à 23h, heure à laquelle les concerts prendront fin dans l'objectif de limiter les nuisances sonores pour les riverains. Par ailleurs, un plan de mobilité a été prévu afin d'optimiser la gestion des flux des participants et veiller à la sécurité des piétons et cyclistes. Une réunion d'information sera organisée le 4 juillet à 19h afin d'aborder tous ces points avec les riverains.

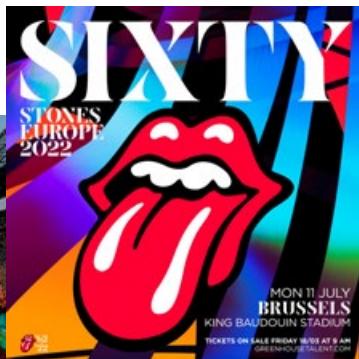
i ÉVÉNEMENTS D'ÉTÉ 30.6 > 9.8

Stade Roi Baudouin –
www.prosportevent.be

Het Koning Boudewijnstadion krijgt zowaar klinkende – haast koninklijke – namen over de grasmat: de Rolling Stones met hun 'Sixty'-tour, Ed Sheeran en Coldplay. Voor elk wat wils dus! In totaal 7 concerten. Fans (en artiesten) zullen kunnen genieten tot 23u, wanneer de concerten eindigen om de geluidsoverlast voor de omwonenden te beperken. Er is ook een mobiliteitsplan dat de verkeersstromen moet optimaliseren en de veiligheid van voetgangers en fietsers waarborgen. Op 4 juli om 19u, is er een bijeenkomst met de buurbewoners om al deze punten te bespreken.

i ZOMEREVENTS 30.6 > 9.8

Koning Boudewijnstadion –
www.prosportevent.be



de performances vous fera découvrir l'univers d'Els Dietvorst, toujours à la recherche de liens avec les gens. (CENTRALE.hall)
CENTRALE for contemporary art
– 44-45, place Sainte-Catherine
– 1000 – centrale.brussels.

SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 31.7

Le prolifique artiste américain Sol LeWitt (1928-2007) a laissé aussi des traces en Belgique.

NIKOLAY KARABINOVICH – WHY DO YOU STAND AT THE DOOR > 23.10

Les œuvres (vidéo, texte et installation) de l'artiste ukrainien dialoguent avec

des publications écrites en yiddish dans les années 1920-1930 et préservées dans la bibliothèque yiddish du musée.

Musée Juif de Belgique – rue des Minimes, 21 – 1000 – mjb-jmb.org.

HALF & HALF CLOSER LÉA DROUET 1.7

La Bellone – 46, rue de Flandre – 1000 – bellone.be. Le 'Half & Half Closer' revient sur les préoccupations qu'un artiste a mises au travail pendant sa résidence à La Bellone, ici la création de la metteuse en

scène et performeuse Léa Drouet, 'J'ai une épée'.

FAUST (MARIONNETTES)

7.7 > 27.8

Théâtre royal de Toone – 66, rue du Marché-aux-Herbes – 1000 – tonne.be. L'opéra de Charles Gounod est mis à la 'sauce Toon', un délice bien bruxellois dont on n'est jamais repu !

FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES 18 > 21.8

Carrefour des Attelages – Bois de la Cambre – 1000 – festivaltheatresnomades.be. Théâtre de rue ou classique, contes, cirque, marionnettes,

arena5

ET SA PARADE DE VEDETTE MET BRUISEND STERRENMENU

Avec sa vue impressionnante sur l'Atomium, la brillante scène d'été d'Arena5 accueillera pour son retour les plus grands artistes, de jazz ou de funk, de pop française ou de rap, de musique du monde et même d'électro. Le coup d'envoi sera donné par l'icône jazzman pianiste et compositeur **Herbie Hancock** (30.6). Bruxelles s'éveillera avec le duo père-fils **Jacques & Thomas Dutronc** (1.7), les DJ **Polo & Pan** (3.7), les rappeurs français **IAM** (15.7) et **MC Solaar** (16.7) et l'auteur-compositeur-interprète **Vianney** (20.7) qu'on ne présente plus. L'édition 2022 d'Arena5 se clôturera avec deux noms mythiques : **Alan Parsons Live Project** (21.7) et le monument de la musique brésilienne, **Gilberto Gil** (24.7)!

i ARENA5 30.6 > 24.7

Place de Belgique – 1020 (Laeken) – arena5.be

Het event in het mooie openluchttheater met zijn adembenemend uitzicht op het Atomium, pakt opnieuw uit met een line-up van grote namen uit diverse genres: jazz, funk, Franse pop en rap, wereldmuziek en zelfs electro. Jazz-icoon, pianist en componist **Herbie Hancock** geeft de aftrap (30.6). Brussel ontwaakt met vader & zoon **Jacques & Thomas Dutronc** (1.7), **DJ Polo & Pan** (3.7), **Nile Rodgers & CHIC** en **Dimitri From Paris** (6.7), de Franse rappers **IAM** (15.7) en **MC Solaar** (16.7) en de bekende singer-songwriter **Vianney** (20.7). Arena5 sluit dit jaar af met mythische namen: **Alan Parsons Live Project** (21.7) en hét monument van de Braziliaanse muziek **Gilberto Gil** (24.7)!

i ARENA5 30.6 > 24.7

Belgiëplein – 1020 (Laken) – arena5.be

INSIFON 27 > 28.8

Parc Meudon – 1120 (Neder-Over-Heembeek)
insifon.brussels.

Les marionnettes sont décidément à l'honneur cet été ! Ici, les familles sont invitées à découvrir les dernières créations de diverses compagnies belges et françaises.



Concerts

MUSICORUM 1.7 > 26.8

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique (MRBAB)
– 3, rue de la Régence – 1000 – musicorum.be.

Anciennement 'Festival des

PETITS RÉCITS SUR GAZON

Cet été, les livres sortent des bibliothèques pour s'en aller dans les parcs et plaines de jeux de la ville, où des animateurs se rendront pour régaler les oreilles des petits - et des grands. Le parc Fontainas, la pelouse de la Cité Modèle, la plaine des Escargots, Parkfarm, le square Ambiorix... Quarante parcs et jardins bruxellois, chacun étant parrainé par une bibliothèque publique, seront autant de décors naturels pour un total de 220 séances de lecture totalement gratuites.

LIRE DANS LES PARCS 1.7 > 26.8

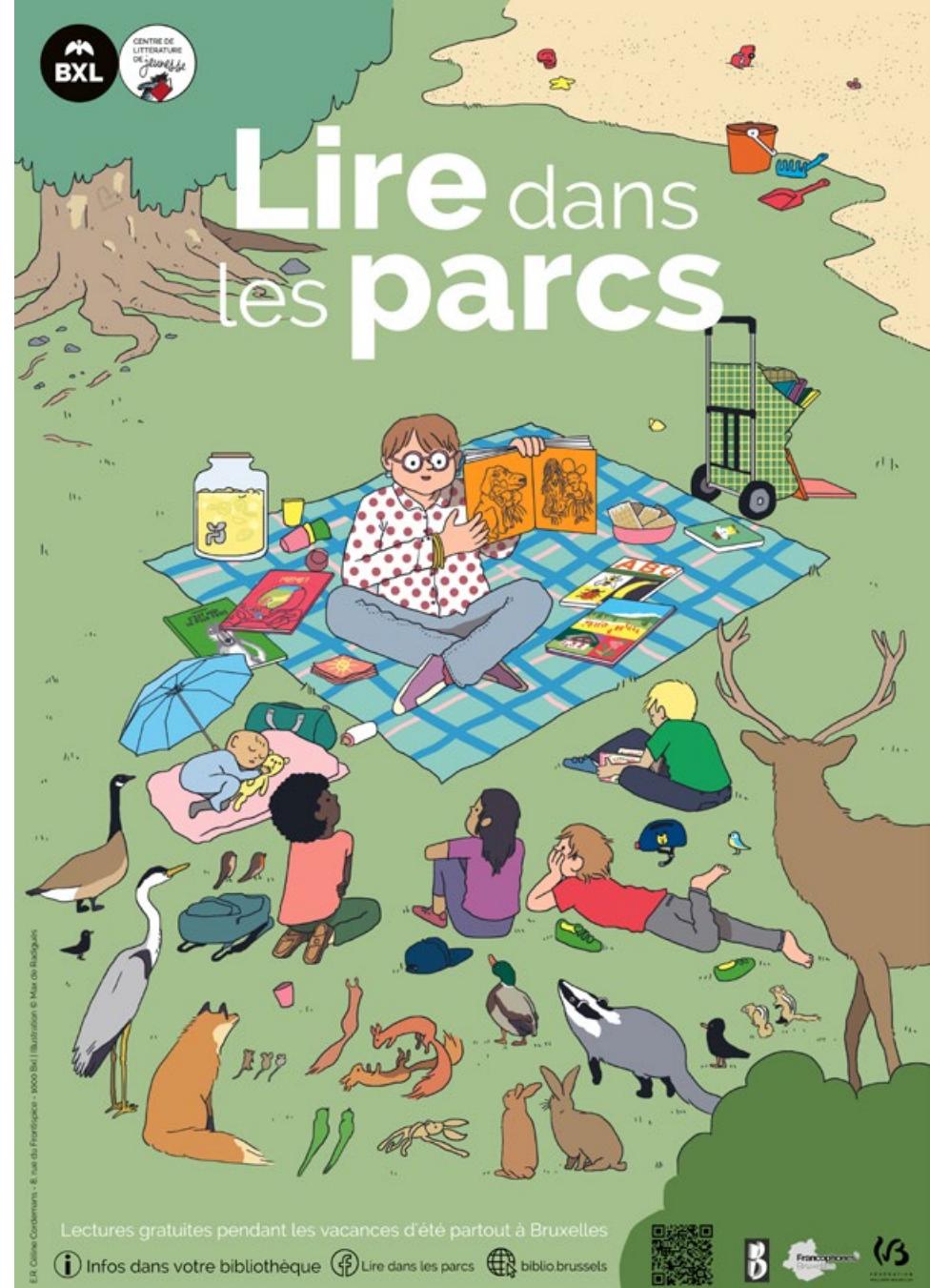
Dans les parcs et plaines de jeux de Bruxelles – www.biblio.brussels

VERHALEN OP HET GAZON

Deze zomer trekken de (Franstalige) stadsbibliotheek opnieuw met een lading boeken naar de parken en (speel)tuinen van de Stad. Animatoren-vertellers verwennen, verrassen en verblijden jong en oud met een leuk lees- of luistermoment. Het Fontainaspark, het grasperk van de Modelwijk, de speeltuin Slakkengang, Parkfarm, Ambiorixsquare... 40 Brusselse parken en speeltuinen vormen, telkens onder het peterschap van een openbare bibliotheek, het natuurlijke decor voor in totaal 220 gratis (voor)leessessies.

LIRE DANS LES PARCS 1.7 > 26.8

Parken en speeltuinen in de Stad – www.biblio.brussels



Minimes', Musicorum propose des formations et des genres variés : solistes et orchestre, musique de chambre, instruments et voix... Des concerts gratuits, tous les midis pendant l'été !

MIDIS-MINIMES 2022 1.7 > 31.8
Église Notre-Dame des Victoires (juillet) et Conservatoire royal de Bruxelles (août) – rue des Sablons et 30, rue de la Régence – 1000 – midis-minimes.be.

Le chant à l'honneur, du lied et de la musique baroque, mais aussi dans des explorations du Moyen-Âge ou de l'univers de la chanson. Quelques noms : Jos Van Immerseel, Justin Taylor, Romina Lischka.

BROSELLA 1.7 > 3.7
Théâtre de Verdure – 1, place de l'Atomium – 1020 (Laeken) – brosellafestival.be.

Des groupes en live, trois scènes, des DJ sets, des ateliers... Dans le parc d'Osseghem, on ne lésine pas sur les moyens pour rendre hommage aux grands noms de la musique folk et du jazz !

MIDSUMMER MOZARTIADES

26.6 > 3.7
Théâtre des Martyrs – Place des Martyrs – 1000 – theatre-martyrs.be.

Zoom sur 22 talentueux artistes lyriques, avec à l'affiche deux opéras : La finta giardiniera de Mozart et Acis et Galatea de Haendel. Plus

une série de concerts gratuits dans un nouveau lieu...

THIEVERY CORPORATION 12.7

Dans un style électronique défiant les genres, les véritables performances de ce duo américain et de leur groupe de musiciens et chanteurs de différentes cultures vous feront danser et respirer !

BENJAMIN BIOLAY 2.9

Textes hors norme, mélodies et productions percutantes, celui qui s'est imposé comme un pilier de la chanson française présentera sur scène, en formation rock, les titres de son nouvel album, 'Grand Prix'. Cirque Royal – 81, rue de

l'Enseignement – 1000 – www.cirque-royal-bruxelles.be.

CLASSISSIMO 12 > 19.8

Théâtre du Parc – 3, rue de la Loi – 1000 – classissimo.brussels. Une mosaique musicale colorée, éclectique et multiculturelle pour la 16^e édition du festival : de la musique classique, des grands airs d'opéra, du cabaret lyrique, des musiques de films... Réservation obligatoire.

PERCUSOUNDS 26 > 28.8

Place de la Monnaie – 1000 – percusounds.be. Le seul festival de percussion à Bruxelles revient pour une 8^e édition, avec entre autres les Tambours du Burundi, Ikiyago

Legacy, Unicum Brass, Zebatucu, Baque de Chuva... Entrée Gratuite.

DETOURS CYPHERS 14.7 > 22.9
Mont des Arts – 1000 – detoursfestival.be.

Prémices du Detours Festival organisé à la fin septembre, le Detours Cyphers consiste en des 'battles' de danse en rue qui, à partir des arts urbains, promeuvent les rencontres interpersonnelles. Let's dance!

 Cinéma

BRUSSELS INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL (BIFFF) 29.8 > 10.9
Brussels Expo Palais 10

L'EXPÉRIENCE URBAINE

IN THE STREETS

EEN URBAN EXPERIENCE

Ce nouveau rendez-vous s'articule autour de trois pôles : 'Play Up' et 'Play Down', deux villages urbains dédiés aux sports de ville (skate, roller, danse urbaine, parkour, etc.) et à d'autres activités estivales ; 'Walk', un parcours artistique de 7km qui relie ces deux villages ; et 'Vibe', festival de musique lors duquel cinq escaliers iconiques du centre, tels ceux du Mont des Arts ou de la rue Baron Horta, se transformeront en gradins à ciel ouvert pour 130 concerts ! Une grande première, assurément pas une dernière.

i IN THE STREETS 14.7 > 14.8

Dans le Pentagone – www.inthestreets.brussels

Dit nieuwe evenement speelt zich af rond drie pijlers: 'Play Up' en 'Play Down', twee 'dorpen' in het teken van urban sports zoals (roller)skaten, urban dance, parkour, enzovoort) en andere zomeractiviteiten zoals 'Walk', een 7km lange kunstroute die deze twee dorpen verbindt en 'Vibe', een muziekfestival waarbij vijf iconische trappen in het centrum, zoals die van de Kunstberg of de Baron Hortastraat, worden omgevormd tot openluchtribunes voor 130 concerten! Een primeur, die zeker voor herhaling vatbaar zal zijn.

i IN THE STREETS 14.7 > 14.8

In de Vijfhoek – www.inthestreets.brussels

Voici qui réjouira les amateurs de sensations fortes, de tirs à pipe, de manèges divers et variés, mais aussi celles et ceux qui salivent devant les croustillons, barbes à papa, pommes d'amour et autres gourmandises typiquement foraines : la Foire du Midi est de retour ! Tous les jours, du 16 juillet au 21 août, ses quelque 130 stands et attractions – traditionnelles ou de toute dernière génération – vous accueilleront : le Terror Factory, La Suisse, Crystal Palace, Pertotal, Woody Woody, Giant Booster, la Grande roue, Air Max...

i FOIRE DU MIDI 16.7 > 21.8

Bd du Midi, entre la Porte d'Anderlecht et la Porte de Hal – 1000 – foiredumidi.be

CONCOURS WEDSTRIJD

voir | zie p. 29



ROULEZ, JEUNESSE !



Goed nieuws voor de liefhebbers van opwindende attracties, schietkramen, allerlei draaimolens of typische kermislekkernijen zoals smoutebollen, suikerspinnen en karamelappels: de Zuidfoor slaat opnieuw haar tenten op! Van zaterdag 16 juli tot zondag 21 augustus kunnen de foorgangers er hun hart ophalen aan de zowat 130 kramen en traditionele of hypermoderne attracties: Terror Factory, La Suisse, Crystal Palace, Pertotal, Woody Woody, Giant Booster, het reuzenrad, Air Max...

i ZUIDFOOR 16.7 > 21.8

Zuidlaan, tussen de Anderlechtse en de Hallepoort – 1000 – zuidfoor.be

- 1 place de Belgique – 1020.
Expos, théâtre de rue, créatures magiques, bal des vampires, plus de 150 films (science-fiction, épouvante, fantastique...) en avant-première : frissons garantis !

Activités

PLAYCATION – TOUT L'ÉTÉ

Partout dans Bruxelles – playcation.brussels. L'appel à projets Staycation devient Playcation ; la VGC (Commission de la Communauté flamande) entend en effet faire de Bruxelles une ville à l'échelle des enfants, où jeux et exercices leur seront proposés. Toutes les activités sont à découvrir sur le site dédié.

OMMEGANG 29.6 – 1.7
Sur la Grand-Place et alentour – 1000 – ommegang.be. La reconstitution historique de la Joyeuse entrée de Charles Quint en 1549 regroupe 1400 figurants en costumes et 47 groupes folkloriques pour un cortège long de 2km.

PARCOURS STREET ART – VISITE GUIDEÉE 2.7
[parcoursstreetart.brussels/visites-guidees-street-art-a-bruxelles](http://parcoursstreetart.brussels/). Découvrez le parcours Street Art côté Canal de Bruxelles, à vélo. La visite en français s'organise de 14h à 17h et en néerlandais de 10h à 13h. Les départs se font depuis l'Institut des Arts & Métiers, l'arrivée

est prévue place Bockstael. Attention, sur inscription uniquement. Dépêchez-vous les places sont comptées (20 participants maximum par visite).

ALFA ROMÉO OLDTIMERS 3.7
Parc du Cinquantenaire – 1000 – clubquadrifogliobelgio.be. Petit-déjeuner à l'Hôtel de ville, visite des palais et châteaux de la région, show et concours d'élégance, expo. Il s'agira du premier Tour à Bruxelles dont les émissions de CO₂ sont compensées par la plantation d'arbres en Belgique, via Go Forest.

ENJOY THE CITY > 31.8
Centre-ville – 1000 – commercelocal.brussels.

Les rues de la Ville seront colorées et 'Instagrammables' cet été : jardins suspendus, guirlandes guinguettes, 'Colors by Saint-Géry', fanions et drapeaux géants, les Bruxellois vont en avoir plein les mirettes !

FOIRE DU QUARTIER MARIE CHRISTINE 23.8 > 24.9

Place Émile Bockstael – 1200 (Laeken) – ambulants.bruxelles.be. Chaque jour, de 13h à 23h, les visiteurs pourront profiter d'une vingtaine d'attractions : jeu de pêche, luna-park, carrousel, trampoline, luge d'été et bien d'autres.

MÉMORIAL VAN DAMME 2.9
Stade Roi Baudouin – Avenue de Marathon – 1020 (Laeken) – brussels.diamondleague.com.

Cet édition accueillera de nombreux athlètes sacrés champions du monde et champions d'Europe durant l'été.

LIVING EN VILLE > 18.9
Place Peter Benoît – 1120 (NOH) – gcnohva.be – Facebook.com/LivingenVille

Balades, jeux, brocantes... Lors de ce mini-festival, vous pourrez participer tout l'été à des activités ludiques pour petits et grands.



Deux journées de liesse, il n'en faut pas moins pour célébrer comme il se doit notre fête nationale ! La veille du jour J, mercredi 20, sera organisé le fameux Bal National, sur la place du Jeu de Balle, dans les Marolles. Le 21, le parc de Bruxelles et la place des Palais accueilleront un double événement : en plus des activités traditionnelles comme le défilé, l'expo de véhicules militaires, le feu d'artifice à 23h et animations diverses... Un village sportif proposera des ateliers de découverte, initiation et perfectionnement. En forme, citoyens !

FÊTE NATIONALE

20 > 21.7

Place du Jeu de Balle

– Parc Royal – Place des Palais – 1000 – balnational.be – 2107.be



Ô BELGIQUE,
Ô MÈRE CHÉRIE...
O DIERBAAR BELGIË ...



Twee dagen lang trekt Brussel alle registers open om onze nationale feestdag te vieren zoals het hoort! Op de vooravond, dus op woensdag 20 juli, begint op het Vossenplein in de Marollen vanaf 19u het bekende Bal National. Op 21 juli is iedereen welkom in het Warandepark en op het Paleizenplein voor een dubbel evenement: naast de traditionele activiteiten zoals het (militaire en burgerlijke) défilé en het vuurwerk om 23u, is er in het Warandepark een groot volksfeest met onder andere een tentoonstelling van militaire voertuigen, allerlei animatie, enzovoort. En in het sportdorp staan er ontdekkings-, initiatie- en perfectioneringworkshops op het programma. U komt toch ook?

NATIONALE FEESTDAG 20 > 21.7

Vossenplein – Warandepark – Paleizenplein – 1000 – balnational.be – 2107.be

Expo

**KIDORAMA, 200 JAAR
KINDERMODE 8.7 > 5.3.2023**

Tentoonstelling over hoe de kinderkleding sinds 1820 onze hedendaagse kindermode beïnvloedt. Kidorama vertelt over de plaats van het kind en de ontwikkeling van zijn persoonlijkheid in onze samenleving.

HET JASJE > 11.9

Dit kledingstuk, dat ingewikkelder is dan het lijkt, droeg bij tot de emancipatie van de vrouw en de ontwikkeling van een nieuw vestimentair ideaal.

Het jasje drukte zijn stempel op de modegeschiedenis.
**Mode & Kart Museum –
Violetstraat 12 – 1000 –
[fashionandlacemuseum.
brussels](http://fashionandlacemuseum.brussels)**

ETIENNETTE PLANTIS – L'HERBE EST PLUS VERTE AILLEURS > 9.7

Huis voor Hedendaagse Kunst Kartuizers (HHKK)
– Kartuizersstraat 26-28
– 1000 – maac.be.

De guittige, kleur- en motiefrijke werken van de kunstenares worden ritmisch geïntegreerd in de installaties.

**HOE WILLEN WE LEVEN?
POLITIEK VAN DE FOTOMONTAGE > 28.8**

Design Museum Brussels (ADAM) – Belgischeplein – 1020 (Laken) – designmuseum.brussels.

Charlotte Perriand gebruikte de fotografie om de werkelijkheid te observeren, maar ook om haar opvatting van een nieuwe wereld te verdedigen. Een tentoonstelling om uw ogen de kost te geven.

ID#2021 – SYMBOL > 31.8

Atomium – Atomiumplein 1 – 1020 (Laken) – atomium.be.

Een immersief, visueel en auditief parcours, een hypnotische

ervaring in vier fasen: met de roltrap naar de bol, de eerste en vervolgens de tweede verdieping bereiken, en tot slot met de trap naar de centrale bol.

ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY – DE KLEINE PRINS TUSSEN DE MENSEN > 6.11

Brussels Expo – Belgischeplein – 1020 (Laken) – expopetitprince.com.

De wereld van de Kleine Prins, het leven van Antoine de Saint Exupéry en de denkbeeldige ontmoeting tussen de Kleine Prins en zijn geestelijke vader. Een meeslepende tentoonstelling rond een werk dat zowel bijzonder als ontroerend is.

HELEN ANNA FLANAGAN – DEEPLY, MADLY > 18.9

Work-in-progress met een installatie, aquarellen, geluid... die resulteren in de presentatie van een film, Deeply, Madly (CENTRALE.lab).

AXEL KORBAN – EXPECTING MY MIND > 18.9

De kunstenaar legde zich de laatste jaren toe op de creatie van computer-gemodelleerde 3D-voorstellingen waarin echte plaatsen gevuld met virtuele voorwerpen, en virtuele plaatsen met echte voorwerpen, door elkaar lopen (CENTRALE.vitrine).

OUESSAMA TABTI – ALIEN > 18.9

Door zijn eigen ervaring te koppelen aan die van een

SUMMER POP



LA CARAVANE PASSE, LES QUARTIERS FESTOIENT FEEST IN HET DORP

Petit village ensoleillé et itinérant, le Summer Pop installe ses jolies roulettes colorées lors de trois week-ends successifs dans trois quartiers de la Ville, en l'occurrence à Neder-Over-Heembeek, Laeken et Haren. Au programme : initiation à différents sports et danses, animations culturelles, ateliers créatifs, grimage, musique, spectacles, stands de bouche, transats... Bref, tout pour permettre aux habitants de se retrouver et partager un moment de détente dans leur quartier, en famille, entre amis, et surtout... avec ses voisins.

i SUMMER POP 22.7 > 7.8
Neder-Over-Heembeek,
Laeken, Haren –
summerpop.be

Drie opeenvolgende weekends lang doet Summer Pop, een zonnig en rondtrekkend dorpje, met zijn kleurrijke woonwagens drie wijken van de stad aan: Neder-Over-Heembeek, Laken en Haren. Op het programma: verschillende sport- en dansinitiaties, culturele animatie, creatieve workshops, grime, muziek, voorstellingen, lekkernijen, ligstoelen, ... Kortom, aan alles is gedacht opdat de buurtbewoners samen met hun familie, vrienden en vooral buren een leuk en ontspannend moment kunnen beleven.

i SUMMER POP 22.7 > 7.8
Neder-Over-Heembeek,
Laken, Haren –
summerpop.be

immigrant die begin 20e eeuw in New York aankomt, stelt de kunstenaar de vraag hoe moeilijk het is te leven in een wereld die verdeeld is tussen openheid voor diversiteit en dorpe bekrompenheid (CENTRALE.box).

THIS IS WHAT YOU CAME FOR > 18.9

Een mix van sculpturen, installaties, video's en performances laat u kennismaken met het universum van Els Dietvorst, waarin ze altijd op zoek is naar verbindingen met mensen (CENTRALE hall). CENTRALE for contemporary art – Sint-Katelijnplein 44 – 1000 – centrale.brussels.

SOL LEWITT – WALL DRAWINGS, WORKS ON PAPER, STRUCTURES > 31.7

De productieve conceptuele Amerikaanse kunstenaar Sol LeWitt (1928-2007) drukte ook in België zijn stempel.

NIKOLAY KARABINOVICH – WHY DO YOU STAND AT THE DOOR > 23.10

De werken (video, teksten en installatie) van de Oekraïense kunstenaar gaan in dialoog met Jiddische publicaties uit de jaren 1920-1930 die het museum bewaart in haar Jiddische bibliotheek.

Joods Museum van België – Minimstraat 21 – 1000 – mjb-jmb.org.

Theater

HALF & HALF CLOSER LÉA DROUET 1.7

La Bellone – Vlaamsesteenweg 46 – 1000 – bellone.be. Half & Half Closer blikt terug op hoe een kunstenaar zijn residentie in La Bellone beleefde, in casu regisseur en actrice Léa Drouet met haar creatie J'ai une épée.

FAUST (POPPENTHEATER)

7.7 > 27.8
Koninklijk Poppentheater Toone – Grasmarkt 66 – 1000 – tonne.be. Een Toone-bewerking van Gounods opera, in het Brussels Frans.

FESTIVAL THÉÂTRES NOMADES 18 > 21.8

Gespanhoek – Ter Kamerenbos – 1000 – festivaltheatresnomades.be. Straattheater, klassiek theater, verhalen, circus, poppentheater, concerten, allerlei eet- en andere standjes, een soek van de deelnemende verenigingen... een groot, gezellig en milieuvriendelijk feest.

GUINGOLET IN HET PARK > 21.8

Ter Kamerenbos – 1000 – guignolet.brussels. Gratis voorstellingen (in het Frans) van het poppentheater Théâtre royal Les Coeurs de Bois, voor ketjes en hun ouders. In juli

en augustus, van woensdag tot zondag vanaf 15u. Vanaf 3 jaar.

INSIFON 27 > 28.8

Meudonpark – 1120 (Neder-Over-Heembeek) – insifon.brussels.

Mariionetten troef deze zomer! Dit (Franstalige) festival van hedendaags poppentheater brengt voor jong en oud de nieuwste Belgische en Franse producties.

Concerten

MUSICORUM 1.7 > 26.8
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België (KMSKB) – Regentschapsstraat 3

TAPIS DE FLEURS



BLOEMENTAPIJT

PARFUMS ET COULEURS, SON ET LUMIÈRE

70 mètres de long sur 24 de large, soit une surface de 1.680 m² entièrement décorée de plus de 500.000 begonias et dahlias.. Voici à quoi ressemblera le traditionnel et magnifique tapis de fleur installé tous les deux étés au cœur de la Grand-Place. Cette année, le tapis rend hommage à celui de 1971, le tout premier de l'histoire du tapis de fleur sur la Grand-Place. Ce spectacle extraordinaire se complète idéalement par une visite sur le balcon de l'Hôtel de Ville, pour avoir une vision grand angle de l'œuvre éphémère. À ne pas manquer non plus, chaque soir sur la Grand-Place, un concert accompagné d'un magnifique spectacle de son et lumière.

i TAPIS DE FLEURS 12 > 15.8

Vue du balcon

> 12.08: 15h-18h (dernière entrée : 17h30)
> 13-15.08 : 10h-22h (dernière entrée : 21h30)
Grand-Place – 1000 – flowercarpet.brussels

GEUREN, KLEUREN, LICHT EN GELUID...

70 meter lang en 24 meter breed, of een oppervlakte van 1.680 m² die volledig versierd is met ruim 500.000 begonia's en dahlia's.. Zo moet u zich het traditionele en prachtige bloementapijt voorstellen dat om de twee zomers op de Grote Markt wordt aangelegd. Dit jaar brengt het ontwerp een eresaluut aan het tapijt van 1971, het allereerste dat er ooit te zien was. Om het plaatje van dit buitengewone spektakel compleet te maken, kunt u nog een bezoekje brengen aan het balkon van het Stadhuis voor een panoramisch uitzicht op dit vergankelijke kunstwerk. Nog een aanrader: elke avond kunt u op de Grote Markt genieten van een fantastisch klank- en lichtspel.

i BLOEMENTAPIJT 12 > 15.8

Vanop het balkon

> 12.08: 15u-18u (laatste toegang: 17u30)
> 13-15.08: 10u-22u (laatste toegang: 21u30)
Grote Markt – 1000 – flowercarpet.brussels

- 1000 – musicorum.be.

Het Musicorum Festival (voorheen Miniemens Festival) brengt uiteenlopende samenstellingen en genres: solisten en orkest, kamermuziek, instrumenten en zang... Dagelijks (behalve in het weekend en op feestdagen) gratis concerten, van 12u15 tot 13u!

MIDIS-MINIMES 2022 1.7 > 31.8

Onze-Lieve-Vrouw-ter-Zege-op-de-Zavelkerk (juli) en Koninklijk Conservatorium Brussel (augustus) – Zavelstraat en Regentschapsstraat 30 – 1000 – midis-minimes.be.

Zang staat centraal dit jaar: van het Germaanse lied tot de barokmuziek, maar ook

nieuwe benaderingen van het middeleeuwse of het volkse lied. Enkele namen op de affiche: Jos Van Immerseel, Justin Taylor, Romina Lischka.

BROSELLA 1.7 > 3.7

Groentheater - Ossegempark – Atomiumlaan – 1020 (Laken) – brosella.festival.be. Live bands, drie podia, dj-sets, workshops... Dit festival haalt alles uit de kast om hulde te brengen aan de grote namen uit de folk- en jazzwereld! Enige ingang dit jaar via Louis Steensplein.

MIDSUMMER MOZARTIADES 26.6 > 3.7

Théâtre des Martyrs – Martelaarsplein – 1000

- theatre-martyrs.be.

Schijnwerpers op 22 getalenteerde operakunstenaars in twee opera's: La finta giardiniera van Mozart en Acis en Galatea van Händel. Plus een reeks gratis concerten op een nieuwe locatie...

THIEVERY CORPORATION 12.7

In een genre-uitdagende, elektronische stijl laten de echte performances van dit Amerikaanse duo en hun groep muzikanten en zangers van verschillende culturen, u dansen en zweten!

BENJAMIN BIOLAY 2.9

Uitstekende teksten, opvallende melodieën en producties... Hij groeide uit tot een pijler van het Franse lied en brengt, met zijn rockband, nummers uit zijn

nieuwe album Grand Prix.

Koninklijk Circus – Onderrichtsstraat 81 – 1000 – www.cirque-royal-bruxelles.be.

CLASSISSIMO 12 > 19.8

Théâtre du Parc – Wetstraat 3 – 1000 – classissimo.brussels.

Voor zijn 16e editie brengt dit festival een explosie van kleurrijke, eclectische en multiculturele muziek: klassiek, grote opera-aria's, cabaret- en filmmuziek... Reserveren verplicht.

PERCUSOUNDS 26 > 28.8

Muntplein – 1000 – percusounds.be. De 8e editie van het enige percussiefestival in Brussel met onder andere Les Tambours du Burundi, Ikiyago

Legacy, Unicum Brass, Zebatuka, Baque de Chuva... Gratis.

DETOURS CYPHERS 14.7 > 22.9

Kunstberg – 1000 – detoursfestival.be.

Een eerste aanzet voor het Detours Festival in september, met street battles die, gebaseerd op urban art, interpersoonlijke ontmoetingen bevorderen. Let's dance!



BRUSSELS INTERNATIONAL FANTASTIC FILM FESTIVAL (BIFFF) 29.8 > 10.9

Brussels Expo Paleis 10 – Belgiaplein 1 – 1020

Tentoonstellingen, straattheater, magische wezens, vampierenbal, ruim 150 films (science fiction, horror, fantasy...) in avant-première... griezelen verzekerd!

Activiteiten

PLAYCATION – DE HELE ZOMER

Overall in Brussel – playcation.
brussels. De projectoproep Staycation maakt plaats voor Playcation: de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) wil van Brussel een stad op kindermaat maken, boordevol spel- en sportmogelijkheden. Ontdek het volledige programma op de website.

OMMEGANG 29.6 – 1.7

Grote Markt en omgeving – 1000 – ommegang.be. Deze historische re-enactment van de Blijde Intrede van keizer Karel V in Brussel in 1549 brengt 1400 figuranten in schitterende kostuums en 47 folkloristische groepen samen voor een 2 km lange stoet.

PARCOURS STREET ART

– RONDELIEDING 2.7

parcoursstreetart.brussels/nl/rondeleiding-street-art-in-brussel. Ontdek de Street Art aan het Brusselse Kanaal, op de fiets. In het Nederlands van 10u tot 13u. Vertrek aan het Institut des Arts & Métiers en aankomst

aan het Bockstaelpark. Enkel mits reservatie en maximaal 20 deelnemers per keer. Snel zijn is de boodschap!

ALFA ROMEO OLDTIMERS 3.7

Jubelpark – 1000 – clubquadrifogliobelgio.be. Ontbijt in het Stadhuis, rit langs paleizen en kastelen in de streek, show en 'Concours d'Elégance', tentoonstelling. Dit is de eerste rit in Brussel waarvoor men – via Go Forest – de CO₂-uitstoot zal compenseren door boomplantingen in België.

ENJOY THE CITY > 31.8

Stadscentrum – 1000 – commercelocal.brussels.

De straten van de stad zullen er deze zomer kleurrijk en Insta-proof uitzien: hangende tuinen, sierlijke slingers, 'Colors by Saint-Géry', kleine en grote vlaggen, de Brusselaars zullen hun ogen de kost geven!

KERMIS MARIA-

CHRISTINA 23.8 > 24.9

Emile Bockstaelpark – 1200 (Laken) – ambulantehandel.
brussel.be. Elke dag, van 13u tot 23u, kunnen de bezoekers plezier beleven met een twintigtal attracties: eendjes vissen, lunapark, draaimolens, trampoline, rups, enzovoort.

MEMORIAL VAN DAMME 2.9

Koning Boudewijnstadion – Marathonlaan – 1020 (Laken) – brussels.diamondleague.com. Deze editie is een unieke kans om tal van wereld- en Europese sterren van de piste aan het werk te zien...

LIVING EN VILLE > 18.9

Peter Benoitlein – 1120 (NOH) – gcnohva.be – Facebook.com/LivingenVille. Wandelingen, spel, rommelmarkten... Tijdens dit minifestival kunt u deelnemen aan een waaier van leuke activiteiten voor groot en klein.

CONCOURS WEDSTRIJD

de la | van p. 25



5 PACKS TICKETS GRATUITS À GAGNER !

Pour tenter de gagner un pack de tickets pour accéder gratuitement à plusieurs manèges et attractions de la Foire du Midi, répondez correctement à la question :

5 GRATIS TICKETSETS TE WINNEN!

Waarom zou u geen ticketset willen winnen om gratis te genieten van enkele kermisattracties op de Zuidfoor? U geeft gewoon het goede antwoord op deze vraag:

En quelle année s'organisa la première édition de la Foire du Midi ?

In welk jaar vond de allereerste Zuidfoor plaats?

M./Mme | M./Mevr.:

Rue | Straat: n° | nr:

bte | bus: Tel./Gsm (obligatoire | verplicht):

e-mail (obligatoire | verplicht):

Code postal | Postnr.: Localité | Gemeente:

Coupon-réponse à renvoyer pour le 11 juillet 2022 au plus tard au *Brusselein* • Mention : Concours 'FOIRE DU MIDI' sur l'enveloppe • Centre administratif – Dép. Organisation – bureau 5.31 – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles | Strookje terugsturen vóór 11 juli 2022 naar de *Brusselein* • Vermeld Wedstrijd 'ZUIDFOOR' op de briefomslag • Administratif Centrum – Dep. Organisatie – kantoor 5.31 – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel
Attention, chaque participant ne peut envoyer qu'un seul bon de participation | Elke deelnemer mag slechts 1 bon insturen.

Avis sur les données à caractère personnel (DCP). En complétant ce coupon-réponse, je participe au concours *Foire du Midi* et j'autorise dès lors la Ville de Bruxelles (responsable du traitement des données) à utiliser mon adresse, email et numéro de téléphone afin de me communiquer/ envoyer le/les prix si je suis lauréat du concours. La Ville de Bruxelles conserve les DCP pendant la période nécessaire pour atteindre l'objectif défini qui est le bon déroulement du concours et l'allocation du prix. Les coupons-réponses des participants sont détruits dans le mois suivant la fin du concours. Les droits des participants peuvent être connus dans la notice 'vie privée' visible sur www.bruxelles.be et exercés en envoyant un email à privacy@bruxelles.be ou un courrier postal à : Centre administratif Ville de Bruxelles – Cellule Communication – 6 bd Anspach – 1000 Bruxelles.

Wat betreft uw persoonsgegevens. Door dit wedstrijdformulier in te vullen, neem ik deel aan de wedstrijd *Zuidfoor* en geef ik de Stad Brussel (verantwoordelijk voor de verwerking van de data) toestemming om mijn adres, e-mailadres en telefoonnummer te gebruiken om mij te verwittigen en/of de prijs toe te sturen indien ik tot de winnaars behoor. De Stad Brussel houdt deze data bij gedurende de periode die nodig is om het vastgestelde doel te bereiken, namelijk het verloop van de wedstrijd en de toewijzing van de prijs. De antwoordcoupons worden vernietigd in de loop van de maand na de wedstrijd en die van de winnaar(s) binnen de drie maanden na afloop van de wedstrijd. De rechten van de deelnemers vindt u op www.bruxelles.be in de rubriek 'wettelijke vermeldingen'. U kunt ze doen gelden via een mail naar privacy@bruxelles.be of per brief naar: Administratif Centrum van de Stad Brussel – Cet Communicatie – Anspachlaan 6 – 1000 Brussel.

URGENCES	NOODGEVALLEN
APPEL D'URGENCE EUROPÉEN Le 112 est un numéro d'appel d'urgence européen que vous pouvez utiliser en cas d'accident, d'agression, ou dans toutes autres situations de détresse.	112 EUROPEES NOODPROEPNUMMER Dit 112-nummer is een Europees noodoproepnummer in geval van een ongeval, agressie of in alle andere noodsituaties.
POMPIERS ET AMBULANCE (urgence).	100 BRANDWEER EN ZIEKENWAGEN (dringende hulp)
POLICE (urgence)	101 POLITIE (dringende hulp)
POLICE – DIRECTION GÉNÉRALE (Permanence : 8h > 22h) 30 rue du Marché au Charbon – 1000	02 279 79 79 POLITIEZONE – HOOFDAFDELING (Permanente: 8h > 22 u.) Kolenmarkt 30 – 1000
SERVICE DE GARDE DES MÉDECINS	1733 WACHTDIENST VAN DE DOKTERS
SERVICE DE GARDE DES PHARMACIENS DE L'AGGLOMÉRATION BRUXELLOISE	070 660 160 0903 99 000 WACHTDIENST VAN DE APOTHEKERS IN REGIO BRUSSEL
CENTRE ANTI-POISON (7j/7 & 24h/24) – www.poisoncentre.be	070 245 245 ANTIGIFCENTRUM (7/7d. & 24/24u.) www.antigifcentrum.be
CHILD FOCUS	116 000 CHILD FOCUS
LE NUMÉRO VERT POUR LES PERSONNES ÂGÉES DANS LE CADRE DU PLAN ISOLEMENT DE LA VILLE	0800 35 550 HET GRATIS NUMMER VOOR SENIOREN, IN HET KADER VAN HET BRUZZELSE PLAN ISOLEMENT
ÉCOUTE, AIDE ET HÉBERGEMENT D'URGENCE POUR PERSONNES SANS-ABRI OU PERSONNES EN DÉTRESSE SOCIALE (CASU) 24H/24.	0800 99 340 EEN LUISTEREND OOR, DRINGENDE HULP EN OPVANG VOOR DAKLOZEN OF MENSEN IN EEN SOCIALE NOODSITUATIE (CDSA) 24/24u.
VIE PRATIQUE	PRAKTISCH
NUMÉRO GÉNÉRAL DE LA VILLE DE BRUXELLES	02 279 22 11 ALGEMEEN NUMMER VAN DE STAD BRUSSEL
SERVICE POPULATION – CENTRE ADMINISTRATIF 6 bd Anspach – 1000 – 2 ^e étage Ouverture : lun-ma-mer : 8h30 > 15h30, jeu : 8h30 > 18h30, ven : 8h30 > 12h30 Sur rendez-vous : permis de conduire et cartes d'identité	02 279 23 00 BEVOLKING – ADMINISTRATIEF CENTRUM Anspachlaan 6 – 1000 – 2de verdieping Open: ma-di-wo: 8u30 > 15u30, do: 8u30 > 18u30, vr: 8u30 > 12u30. Op afspraak: rijbewijs en identiteitskaart
POPULATION – BUREAU DES ÉTRANGERS Uniquement sur rendez-vous Européens : www.bruxelles.be/prendre-rendez-vous Non-européens : HUE-NEU@brucity.be ou	02 279 23 00 BEVOLKING – VREEMDELINGENBUREAU Enkel op afspraak Europeaan: www.brussel.be/afspraak-maken? Niet-europeaan: of HUE-NEU@brucity.be
POPULATION – LAEKEN 246 bd Émile Bockstaal Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h	02 279 23 00 BEVOLKING – LAKEN Emile Bockstaellaan 246 Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u
POPULATION – NEDER-OVER-HEMBEEK 30 Kruisberg : ouverture : lun, mar, mer : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 18h30. Ven : 8h30 > 12h	02 279 28 70 BEVOLKING – NEDER-OVER-HEMBEEK Kruisberg 30. Open: Ma, di, wo: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Do: 8u30 > 12u & 13u30 > 18u30. Vrij: 8u30 > 12u
POPULATION – HAREN 10 rue de Cortenbach – Ouverture : jeu 13h30 > 18h30	02 279 23 00 BEVOLKING – HAREN Kortenbachstraat 10 – Open: do 13u30 > 18u30
POPULATION – QUARTIER LOUISE 240 av. Louise. Ouverture : lun, mar, mer, jeu : 8h30 > 12h & 13h30 > 15h30. Ven : 8h30 > 12h	02 279 28 90 BEVOLKING – LOUIZAWIJK Louizalaan 240. Open: ma, di, wo, do: 8u30 > 12u & 13u30 > 15u30. Vrij: 8u30 > 12u
CPAS – ACCUEIL CENTRAL	02 543 63 39 OCMW – CENTRAAL ONTHAAL
SERVICE CRÈCHES	0800 17 071 DIENST CRÈCHES
SERVICE JEUNESSE	02 279 59 10 DIENST JEUGD
SERVICE FAMILLE	02 279 36 70 DIENST GEZIN
MAISON DES FAMILLES	02 427 69 25 HET HUIS DER GEZINNEN
SERVICE SENIORS	02 279 34 95 DIENST SENIOREN
INFOS HANDICAP	0800 18 811 INFO HANDICAP
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE	0475 29 22 86 THUISOPPAS VAN ZIEKE KINDEREN
INSTRUCTION PUBLIQUE	02 279 38 10 OPENBAAR ONDERWIJS
ÉCOUTE-ENFANTS DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE	103 WWW.AWEL.BE (KINDERTELEFOON)
TÉLÉ-ACCUEIL Quelqu'un à qui parler 24h/24 dans l'anonymat.	107 TELE-ONTHAAL VLAAMS-BRABANT Iemand met wie men 24/24u. anoniem kan praten.

GESLOTEN VAN 15/7 TOT 15/8

OBJETS PERDUS, OBJETS TROUVÉS	GEVONDEN VOORWERPEN
BUREAU DES OBJETS TROUVÉS 55 r. du Frontispice – 1000 Heures d'ouverture : lundi > vendredi : 8h30 > 12h & mercredi 12h30 > 15h30.	02 274 16 90 MIVB (Kruidtuin)
STIB (Botanique)	070 232 000 DE LIJN 070 220 200 DE LIJN
TEC	010 23 53 53 TEC
SNCB (renseignements généraux)	02 525 21 11 NMBS (algemene informatie)
PROPRIÉTÉ PUBLIQUE	OPENBARE NETHEID
SERVICE PROPRIÉTÉ VILLE DE BRUXELLES Numéro vert d'information et de gestion des plaintes. Récolte gratuite d'encombrants 3x/an	0800 901 07 DIENST NETHEID VAN DE STAD BRUSSEL Gratis nummer voor informatie en klachten. Ophaling grof huisvuil: 3x/jaar, gratis.
BRUXELLES-PROPRIÉTÉ www.bruxelles-proprie.be Déchetterie régionale – 6 rue du Rupel – 1000 Ouvert : dim & lun : 14h30 > 20h. Mar & mer : 9h > 20h. Jeu, ven & sam : 9h > 16h. Collecte gratuite d'encombrants à domicile 1x/an, 3m ³ .	0800 981 81 NET BRUSSEL www.netbrussel.be Gewestelijke afvalverwerking – Rupelstraat 6 – 1000 – openingsuren: Zo & ma: 14:30 > 20 u. Di & wo: 9 > 20 u. Do, vr & za: 9 > 16 u. Gratis ophaling grof huisvuil 1x/jaar, 3m ³ .
ESPACES VERTS	GROENE RUIMTEN
TRAVAUX PUBLICS	OPENBARE WERKEN
SERVICE VOIRIE DE LA VILLE DE BRUXELLES travauxdevoirie@brucity.be www.fixmystreet.irisnet.be	02 279 60 33 WEGENISWERKEN VAN DE STAD BRUSSEL wegeniswerken@brucity.be www.fixmystreet.irisnet.be
VOIRIES RÉGIONALES Région de Bruxelles-Capitale www.fixmystreet.irisnet.be	070 23 32 36 GEWESTWEGEN Brussels Hoofdstedelijk Gewest www.fixmystreet.irisnet.be
EAU – GAZ – ÉLECTRICITÉ – TÉLÉDISTRIBUTION – TÉLÉPHONE	WATER – GAS – ELETTRICITEIT – KABELTELEVISIE – TELEFOON
TELENET (Télédistribution & Internet) : 63 rue Neuve – 1000 www.telenet.be	015 66 66 66 TELENET (Kabeltelevisie & internet): Nieuwstraat 63 – 1000 www.telenet.be
SIBELGA (Electricité & gaz) : Général	02 549 41 00 SIBELGA (Elektriciteit & gas): algemeen
ÉCLAIRAGE PUBLIC DÉFECTUEUX Sibelga – epov@sibelga.be	02 274 37 81 DEFECTE OPENBARE VERLICHTING Sibelga – epov@sibelga.be
ODEUR DE GAZ	0800 19 400 GASGEUR
PANNE D'ÉLECTRICITÉ clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be	02 274 40 66 ELEKTRICITEITSPANNE clients-klanten@sibelga.be – www.sibelga.be
VIVAQUA (Eau): interventions urgentes – www.vivaqua.be	02 739 52 11 VIVAQUA (Water): dringende interventies – www.vivaqua.be
PROXIMUS (Téléphone) : problème de ligne	0800 33 700 PROXIMUS (Telefoon): lijnprobleem
BUREAUX DE POSTE	POSTKANTOREN
	www.bpost.be
CENTRE Siège social – 1 boulevard Anspach 41-43 rue Stévin	CENTRUM Hoofdzetel – Anspachlaan 1 Stevinstraat 41-43
LAEKEN 32 rue Tielemans 13 avenue de la Brise	LAKEN Tielmansstraat 32 Briestlaan 13
HAREN 1031 chée de Haecht (à 1140 Evere)	HAREN Haachtsesteenweg 1031 (1140 Evere)
ÉGOUTS	RIOLERINGEN
EN VOIRIE PUBLIQUE COMMUNALE Egout bouché	0800 901 07 OP DE GEMEENTELIJKE WEGEN Verstopte riolen
EN IMMEUBLE PRIVÉ Odeurs d'égouts et égouts privés bouchés	02 739 52 11 IN PRIVÉWONINGEN Afvoerger en verstopte afvoer VIVAQUA (24h/24) www.vivaqua.be
URBANISME	STEDENBOUW
CALL CENTER	02 279 29 29 CALLCENTER
TOURISME & LOISIRS	TOERISME & ONTPANNING
TOURISME INFORMATION	02 513 89 40 TOERISTISCHE INFORMATIE
ENVIE D'UN NOUVEAU CHALLENGE ? LA VILLE DE BRUXELLES RECRUTE !	BEN JE TOE AAN EEN NIEUWE UITDAGING? DE STAD BRUSSEL WERFT AAN!
Postulez sur jobs.bruxelles.be	Soliciteer via jobs.brussel.be

HÔTEL DE VILLE

Grand-Place
1000 Bruxelles
02 279 22 11



STADHUIS

Grote Markt
1000 Brussel
02 279 22 11

Collège des Bourgmestre et Échevins

College van Burgemeester en Schepenen



BART DHONDT
ÉCHEVIN | SCHEPEN
Mobilité et Travaux publics |
Mobiliteit en Openbare Werken
bart.dhondt@brucity.be



FABIAN MAINGAIN
ÉCHEVIN | SCHEPEN
Affaires économiques, Emploi, Smart City et Simplification administrative | Economische Zaken, Werkgelegenheid, Smart City en Administratieve Vereenvoudiging
fabian.maingain@brucity.be



PHILIPPE CLOSE
BOURGMESTRE BURGEMEESTER
philippe.close@brucity.be



BENOIT HELLINGS
PREMIER ÉCHEVIN EERSTE SCHEPEN
Climat et Sports | Klimaat en Sport
benoit.hellings@brucity.be



ÉCHEVINE | SCHEPEN
Instruction publique, Jeunesse et Ressources humaines | Openbaar Onderwijs, Jeugd en Human Resources
cabinet.f.hariche@brucity.be



ZOUBIDA JELLAB
ÉCHEVINE | SCHEPEN
Espaces verts et Propreté publique | Groene Ruimten en Openbare Netheid
zoubida.jellab@brucity.be



ÉCHEVINE | SCHEPEN
Urbanisme, Espaces publics et Enseignement néerlandophone | Stedenbouw, Openbare Ruimte en Nederlandstalig Onderwijs
ans.persoons@brucity.be



ARNAUD PINXTEREN
ÉCHEVIN | SCHEPEN
Petite Enfance, Participation citoyenne et Rénovation urbaine | Jonge Kind, Burgerparticipatie en Stadsvernieuwing
arnaud.pinxteren@brucity.be



DELPHINE HOUBA
ÉCHEVINE | SCHEPEN
Culture, Tourisme et Grands événements | Cultuur, Toerisme en Grote Evenementen
delphine.houba@brucity.be



LYDIA MUTYEBELE NGOI
ÉCHEVINE | SCHEPEN
Logement, Patrimoine public et Égalité des chances | Huisvesting, Openbaar Patrimonium en Gelijke Kansen
cabinet.l.mutyebele@brucity.be



KHALID ZIAN
PRÉSIDENT DU CPAS (Centre Public d'Action Sociale)
OCMW-VOORZITTER (Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn)
cabinet.k.zian@brucity.be



SECRÉTAIRE COMMUNAL STADSSECRETARIS
luc.symoens@brucity.be

Brusselein 178
juillet-août | juli-augustus 2022
• Magazine d'information de la Ville de Bruxelles | Info-magazine van de Stad Brussel
Éditeur responsable | Verantwoordelijke uitgever: Philippe Close – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel

- Coordination de la rédaction | Coördinatie van de redactie: Sébastien Pardon
- Rédacteurs | Redacteurs: Yvonne Boniver, Thomas Depicker, Francis Lenoir, Ingrid Otto, Carline Taymans, Ria Vander Perre
- Réalisation | Productie: Twogether & Partners – 119 av. Coghen – 1180 Bruxelles | Coghenlaan 119 – 1180 Brussel
- Coordination générale | Algemene coördinatie: Damien Vanheuverzwijn
- Conception graphique | Vormgeving: Michel Croes
- Photos | Foto's: Eric Danhier
- Tirage | Oplage: 112.000 ex.

- Pour nous contacter | Hier vindt u ons : Cabinet du Bourgmestre – Hôtel de Ville – Grand-Place – 1000 Bruxelles | Kabinet van de Burgemeester – Stadhuis – Grote Markt – 1000 Brussel – 02 279 50 34 – brusselein@brucity.be



Le Brusselein respecte l'environnement. Il est entièrement imprimé sur papier non chlорé. | Uit respect voor het milieu wordt De Brusselein gedrukt op chloorvrij papier.



**IN
THE
STREETS**

14/07 > 14/08

inthestreets.brussels